

# **Boris Godunov - A Drama in Verse**

Alexander Pushkin - Rendered into English verse by Alfred Hayes

The Project Gutenberg EBook of Boris Godunov, by Alexander Pushkin  
#2 in our series by Alexander Pushkin

Copyright laws are changing all over the world. Be sure to check the copyright laws for your country before downloading or redistributing this or any other Project Gutenberg eBook.

This header should be the first thing seen when viewing this Project Gutenberg file. Please do not remove it. Do not change or edit the header without written permission.

Please read the "legal small print," and other information about the eBook and Project Gutenberg at the bottom of this file. Included is important information about your specific rights and restrictions in how the file may be used. You can also find out about how to make a donation to Project Gutenberg, and how to get involved.

**\*\*Welcome To The World of Free Plain Vanilla Electronic Texts\*\***

**\*\*eBooks Readable By Both Humans and By Computers, Since 1971\*\***

**\*\*\*\*\*These eBooks Were Prepared By Thousands of Volunteers!\*\*\*\*\***

Title: Boris Godunov  
A Drama in Verse

Author: Alexander Pushkin  
Rendered into English verse by Alfred Hayes

Release Date: February, 2004 [EBook #5089]  
[Yes, we are more than one year ahead of schedule]  
[This file was first posted on April 24, 2002]

Edition: 10

Language: English

Character set encoding: ASCII

**\*\*\* START OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK BORIS GODUNOV \*\*\***

This etext was produced by Stephen D. Leary mesmerini@yahoo.com

# **Livros Grátis**

<http://www.livrosgratis.com.br>

Milhares de livros grátis para download.

BORIS GODUNOV

A Drama in Verse

By ALEXANDER PUSHKIN

Rendered into English verse by Alfred Hayes

DRAMATIS PERSONAE\*

BORIS GODUNOV, afterwards Tsar.  
PRINCE SHUISKY, Russian noble.  
PRINCE VOROTINSKY, Russian noble.  
SHCHELKALOV, Russian Minister of State.  
FATHER PIMEN, an old monk and chronicler.  
GREGORY OTREPIEV, a young monk, afterwards the Pretender to the throne of Russia.  
THE PATRIARCH, Abbot of the Chudov Monastery.  
MISSAIL, wandering friar.  
VARLAAM, wandering friar.  
ATHANASIOS MIKAILOVICH PUSHKIN, friend of Prince Shuisky.  
FEODOR, young son of Boris Godunov.  
SEMYON NIKITICH GODUNOV, secret agent of Boris Godunov.  
GABRIEL PUSHKIN, nephew of A. M. Pushkin.  
PRINCE KURBSKY, disgraced Russian noble.  
KHRUSHCHOV, disgraced Russian noble.  
KARELA, a Cossack.  
PRINCE VISHNEVETSKY.  
MNISHEK, Governor of Sambor.  
BASMANOV, a Russian officer.  
MARZHERET, officer of the Pretender.  
ROZEN, officer of the Pretender.  
DIMITRY, the Pretender, formerly Gregory Otrepiev.  
MOSALSKY, a Boyar.  
KSENIA, daughter of Boris Godunov.  
NURSE of Ksenia.  
MARINA, daughter of Mnishek.  
ROUZYA, tire-woman of Ksenia.  
HOSTESS of tavern.

Boyars, The People, Inspectors, Officers, Attendants, Guests, a Boy in attendance on Prince Shuisky, a Catholic Priest, a Polish Noble, a Poet, an Idiot, a Beggar, Gentlemen, Peasants, Guards, Russian, Polish, and German Soldiers, a Russian Prisoner of War, Boys, an old Woman, Ladies, Serving-women.

\*The list of Dramatis Personae which does not appear in the original has been added for the convenience of the reader--A.H.

PALACE OF THE KREMLIN

(FEBRUARY 20th, A.D. 1598)

PRINCE SHUISKY and VOROTINSKY

VOROTINSKY. To keep the city's peace, that is the task  
Entrusted to us twain, but you forsooth  
Have little need to watch; Moscow is empty;  
The people to the Monastery have flocked  
After the patriarch. What thinkest thou?  
How will this trouble end?

SHUISKY.                   How will it end?  
That is not hard to tell. A little more  
The multitude will groan and wail, Boris  
Pucker awhile his forehead, like a toper  
Eyeing a glass of wine, and in the end  
Will humbly of his graciousness consent  
To take the crown; and then--and then will rule us  
Just as before.

VOROTINSKY. A month has flown already  
Since, cloistered with his sister, he forsook  
The world's affairs. None hitherto hath shaken  
His purpose, not the patriarch, not the boyars  
His counselors; their tears, their prayers he heeds not;  
Deaf is he to the wail of Moscow, deaf  
To the Great Council's voice; vainly they urged  
The sorrowful nun-queen to consecrate  
Boris to sovereignty; firm was his sister,  
Inexorable as he; methinks Boris  
Inspired her with this spirit. What if our ruler  
Be sick in very deed of cares of state  
And hath no strength to mount the throne? What  
Say'st thou?

SHUISKY. I say that in that case the blood in vain  
Flowed of the young tsarevich, that Dimitry  
Might just as well be living.

VOROTINSKY.               Fearful crime!  
Is it beyond all doubt Boris contrived  
The young boy's murder?

SHUISKY.               Who besides? Who else  
Bribed Chepchugov in vain? Who sent in secret  
The brothers Bityagovsky with Kachalov?  
Myself was sent to Uglich, there to probe  
This matter on the spot; fresh traces there  
I found; the whole town bore witness to the crime;  
With one accord the burghers all affirmed it;  
And with a single word, when I returned,  
I could have proved the secret villain's guilt.

VOROTINSKY. Why didst thou then not crush him?

SHUISKY.                   At the time,  
I do confess, his unexpected calmness,  
His shamelessness, dismayed me. Honestly  
He looked me in the eyes; he questioned me

Closely, and I repeated to his face  
The foolish tale himself had whispered to me.

VOROTINSKY. An ugly business, prince.

SHUISKY.                   What could I do?  
Declare all to Feodor? But the tsar  
Saw all things with the eyes of Godunov.  
Heard all things with the ears of Godunov;  
Grant even that I might have fully proved it,  
Boris would have denied it there and then,  
And I should have been haled away to prison,  
And in good time--like mine own uncle--strangled  
Within the silence of some deaf-walled dungeon.  
I boast not when I say that, given occasion,  
No penalty affrights me. I am no coward,  
But also am no fool, and do not choose  
Of my free will to walk into a halter.

VOROTINSKY. Monstrous misdeed! Listen; I warrant you  
Remorse already gnaws the murderer;  
Be sure the blood of that same innocent child  
Will hinder him from mounting to the throne.

SHUISKY. That will not balk him; Boris is not so timid!  
What honour for ourselves, ay, for all Russia!  
A slave of yesterday, a Tartar, son  
By marriage of Maliuta, of a hangman,  
Himself in soul a hangman, he to wear  
The crown and robe of Monomakh!--

VOROTINSKY.               You are right;  
He is of lowly birth; we twain can boast  
A nobler lineage.

SHUISKY.       Indeed we may!

VOROTINSKY. Let us remember, Shuisky, Vorotinsky  
Are, let me say, born princes.

SHUISKY.               Yea, born princes,  
And of the blood of Rurik.

VOROTINSKY.           Listen, prince;  
Then we, 'twould seem, should have the right to mount  
Feodor's throne.

SHUISKY.       Rather than Godunov.

VOROTINSKY. In very truth 'twould seem so.

SHUISKY.               And what then?  
If still Boris pursue his crafty ways,  
Let us contrive by skilful means to rouse  
The people. Let them turn from Godunov;  
Princes they have in plenty of their own;  
Let them from out their number choose a tsar.

VOROTINSKY. Of us, Varyags in blood, there are full many,

But 'tis no easy thing for us to vie  
With Godunov; the people are not wont  
To recognise in us an ancient branch  
Of their old warlike masters; long already  
Have we our appanages forfeited,  
Long served but as lieutenants of the tsars,  
And he hath known, by fear, and love, and glory,  
How to bewitch the people.

SHUISKY. (Looking through a window.) He has dared,  
That's all--while we--Enough of this. Thou seest  
Dispersedly the people are returning.  
We'll go forthwith and learn what is resolved.

## THE RED SQUARE

### THE PEOPLE

1ST PERSON. He is inexorable! He thrust from him  
Prelates, boyars, and Patriarch; in vain  
Prostrate they fall; the splendour of the throne  
Affrights him.

2ND PERSON. O, my God, who is to rule us?  
O, woe to us!

3RD PERSON. See! The Chief Minister  
Is coming out to tell us what the Council  
Has now resolved.

THE PEOPLE. Silence! Silence! He speaks,  
The Minister of State. Hush, hush! Give ear!

SHCHELKALOV. (From the Red Balcony.)  
The Council have resolved for the last time  
To put to proof the power of supplication  
Upon our ruler's mournful soul. At dawn,  
After a solemn service in the Kremlin,  
The blessed Patriarch will go, preceded  
By sacred banners, with the holy ikons  
Of Donsky and Vladimir; with him go  
The Council, courtiers, delegates, boyars,  
And all the orthodox folk of Moscow; all  
Will go to pray once more the queen to pity  
Fatherless Moscow, and to consecrate  
Boris unto the crown. Now to your homes  
Go ye in peace: pray; and to Heaven shall rise  
The heart's petition of the orthodox.

(The PEOPLE disperse.)

## THE VIRGIN'S FIELD

THE NEW NUNNERY. The People.

1ST PERSON. To plead with the tsaritsa in her cell  
Now are they gone. Thither have gone Boris,  
The Patriarch, and a host of boyars.

2ND PERSON.                   What news?

3RD PERSON. Still is he obdurate; yet there is hope.

PEASANT WOMAN. (With a child.)  
Drat you! Stop crying, or else the bogie-man  
Will carry you off. Drat you, drat you! Stop crying!

1ST PERSON. Can't we slip through behind the fence?

2ND PERSON.                   Impossible!  
No chance at all! Not only is the nunnery  
Crowded; the precincts too are crammed with people.  
Look what a sight! All Moscow has thronged here.  
See! Fences, roofs, and every single storey  
Of the Cathedral bell tower, the church-domes,  
The very crosses are studded thick with people.

1ST PERSON. A goodly sight indeed!

2ND PERSON.                   What is that noise?

3RD PERSON. Listen! What noise is that?--The people groaned;  
See there! They fall like waves, row upon row--  
Again--again-- Now, brother, 'tis our turn;  
Be quick, down on your knees!

THE PEOPLE. (On their knees, groaning and wailing.)  
                                  Have pity on us,  
Our father! O, rule over us! O, be  
Father to us, and tsar!

1ST PERSON. (Sotto voce.) Why are they wailing?

2ND PERSON. How can we know? The boyars know well enough.  
It's not our business.

PEASANT WOMAN. (With child.)  
                                  Now, what's this? Just when  
It ought to cry, the child stops crying. I'll show you!  
Here comes the bogie-man! Cry, cry, you spoilt one!  
(Throws it on the ground; the child screams.)  
That's right, that's right!

1ST PERSON.                   As everyone is crying,  
We also, brother, will begin to cry.

2ND PERSON. Brother, I try my best, but can't.

1ST PERSON.                   Nor I.  
Have you not got an onion?

2ND PERSON.                   No; I'll wet

My eyes with spittle. What's up there now?

1ST PERSON.                      Who knows  
What's going on?

THE PEOPLE.    The crown for him! He is tsar!  
He has yielded!--Boris!--Our tsar!--Long live Boris!

#### THE PALACE OF THE KREMLIN

BORIS, PATRIARCH, Boyars

BORIS. Thou, father Patriarch, all ye boyars!  
My soul lies bare before you; ye have seen  
With what humility and fear I took  
This mighty power upon me. Ah! How heavy  
My weight of obligation! I succeed  
The great Ivans; succeed the angel tsar!--  
O Righteous Father, King Of kings, look down  
From Heaven upon the tears of Thy true servants,  
And send on him whom Thou hast loved, whom Thou  
Exalted hast on earth so wondrously,  
Thy holy blessing. May I rule my people  
In glory, and like Thee be good and righteous!  
To you, boyars, I look for help. Serve me  
As ye served him, what time I shared your labours,  
Ere I was chosen by the people's will.

BOYARS. We will not from our plighted oath depart.

BORIS. Now let us go to kneel before the tombs  
Of Russia's great departed rulers. Then  
Bid summon all our people to a feast,  
All, from the noble to the poor blind beggar.  
To all free entrance, all most welcome guests.

(Exit, the Boyars following.)

PRINCE VOROTINSKY. (Stopping Shuisky.)  
You rightly guessed.

SHUISKY.              Guessed what?

VOROTINSKY.              Why, you remember--  
The other day, here on this very spot.

SHUISKY. No, I remember nothing.

VOROTINSKY.              When the people  
Flocked to the Virgin's Field, thou said'st--

SHUISKY.                      'Tis not  
The time for recollection. There are times  
When I should counsel you not to remember,  
But even to forget. And for the rest,  
I sought but by feigned calumny to prove thee,



The truelier to discern thy secret thoughts.  
But see! The people hail the tsar--my absence  
May be remarked. I'll join them.

VOROTINSKY.                      Wily courtier!

NIGHT

Cell in the Monastery of Chudov (A.D. 1603)

FATHER PIMEN, GREGORY (sleeping)

PIMEN (Writing in front of a sacred lamp.)  
One more, the final record, and my annals  
Are ended, and fulfilled the duty laid  
By God on me a sinner. Not in vain  
Hath God appointed me for many years  
A witness, teaching me the art of letters;  
A day will come when some laborious monk  
Will bring to light my zealous, nameless toil,  
Kindle, as I, his lamp, and from the parchment  
Shaking the dust of ages will transcribe  
My true narrations, that posterity  
The bygone fortunes of the orthodox  
Of their own land may learn, will mention make  
Of their great tsars, their labours, glory, goodness--  
And humbly for their sins, their evil deeds,  
Implore the Saviour's mercy.--In old age  
I live anew; the past unrolls before me.--  
Did it in years long vanished sweep along,  
Full of events, and troubled like the deep?  
Now it is hushed and tranquil. Few the faces  
Which memory hath saved for me, and few  
The words which have come down to me;--the rest  
Have perished, never to return.--But day  
Draws near, the lamp burns low, one record more,  
The last. (He writes.)

GREGORY. (Waking.) Ever the selfsame dream! Is 't possible?  
For the third time! Accursed dream! And ever  
Before the lamp sits the old man and writes--  
And not all night, 'twould seem, from drowsiness,  
Hath closed his eyes. I love the peaceful sight,  
When, with his soul deep in the past immersed,  
He keeps his chronicle. Oft have I longed  
To guess what 'tis he writes of. Is 't perchance  
The dark dominion of the Tartars? Is it  
Ivan's grim punishments, the stormy Council  
of Novgorod? Is it about the glory  
Of our dear fatherland?--I ask in vain!  
Not on his lofty brow, nor in his looks  
May one peruse his secret thoughts; always  
The same aspect; lowly at once, and lofty--  
Like some state Minister grown grey in office,  
Calmly alike he contemplates the just  
And guilty, with indifference he hears

Evil and good, and knows not wrath nor pity.

PIMEN. Wakest thou, brother?

GREGORY.           Honoured father, give me  
Thy blessing.

PIMEN.    May God bless thee on this day,  
Tomorrow, and for ever.

GREGORY.           All night long  
Thou hast been writing and abstained from sleep,  
While demon visions have disturbed my peace,  
The fiend molested me. I dreamed I scaled  
By winding stairs a turret, from whose height  
Moscow appeared an anthill, where the people  
Seethed in the squares below and pointed at me  
With laughter. Shame and terror came upon me--  
And falling headlong, I awoke. Three times  
I dreamed the selfsame dream. Is it not strange?

PIMEN. 'Tis the young blood at play; humble thyself  
By prayer and fasting, and thy slumber's visions  
Will all be filled with lightness. Hitherto  
If I, unwillingly by drowsiness  
Weakened, make not at night long orisons,  
My old-man's sleep is neither calm nor sinless;  
Now riotous feasts appear, now camps of war,  
Scuffles of battle, fatuous diversions  
Of youthful years.

GREGORY.           How joyfully didst thou  
Live out thy youth! The fortress of Kazan  
Thou fought'st beneath, with Shuisky didst repulse  
The army of Litva. Thou hast seen the court,  
And splendour of Ivan. Ah! Happy thou!  
Whilst I, from boyhood up, a wretched monk,  
Wander from cell to cell! Why unto me  
Was it not given to play the game of war,  
To revel at the table of a tsar?  
Then, like to thee, would I in my old age  
Have gladly from the noisy world withdrawn,  
To vow myself a dedicated monk,  
And in the quiet cloister end my days.

PIMEN. Complain not, brother, that the sinful world  
Thou early didst forsake, that few temptations  
The All-Highest sent to thee. Believe my words;  
The glory of the world, its luxury,  
Woman's seductive love, seen from afar,  
Enslave our souls. Long have I lived, have taken  
Delight in many things, but never knew  
True bliss until that season when the Lord  
Guided me to the cloister. Think, my son,  
On the great tsars; who loftier than they?  
God only. Who dares thwart them? None. What then?  
Often the golden crown became to them  
A burden; for a cowl they bartered it.  
The tsar Ivan sought in monastic toil

Tranquility; his palace, filled erewhile  
With haughty minions, grew to all appearance  
A monastery; the very rakehells seemed  
Obedient monks, the terrible tsar appeared  
A pious abbot. Here, in this very cell  
(At that time Cyril, the much suffering,  
A righteous man, dwelt in it; even me  
God then made comprehend the nothingness  
Of worldly vanities), here I beheld,  
Weary of angry thoughts and executions,  
The tsar; among us, meditative, quiet  
Here sat the Terrible; we motionless  
Stood in his presence, while he talked with us  
In tranquil tones. Thus spake he to the abbot  
And all the brothers: "My fathers, soon will come  
The longed-for day; here shall I stand before you,  
Hungering for salvation; Nicodemus,  
Thou Sergius, Cyril thou, will all accept  
My spiritual vow; to you I soon shall come  
Accurst in sin, here the clean habit take,  
Prostrate, most holy father, at thy feet."  
So spake the sovereign lord, and from his lips  
Sweetly the accents flowed. He wept; and we  
With tears prayed God to send His love and peace  
Upon his suffering and stormy soul.--  
What of his son Feodor? On the throne  
He sighed to lead the life of calm devotion.  
The royal chambers to a cell of prayer  
He turned, wherein the heavy cares of state  
Vexed not his holy soul. God grew to love  
The tsar's humility; in his good days  
Russia was blest with glory undisturbed,  
And in the hour of his decease was wrought  
A miracle unheard of; at his bedside,  
Seen by the tsar alone, appeared a being  
Exceeding bright, with whom Feodor 'gan  
To commune, calling him great Patriarch;--  
And all around him were possessed with fear,  
Musing upon the vision sent from Heaven,  
Since at that time the Patriarch was not present  
In church before the tsar. And when he died  
The palace was with holy fragrance filled.  
And like the sun his countenance outshone.  
Never again shall we see such a tsar.--  
O, horrible, appalling woe! We have sinned,  
We have angered God; we have chosen for our ruler  
A tsar's assassin.

GREGORY.       Honoured father, long  
Have I desired to ask thee of the death  
Of young Dimitry, the tsarevich; thou,  
'Tis said, wast then at Uglich.

PIMEN.           Ay, my son,  
I well remember. God it was who led me  
To witness that ill deed, that bloody sin.  
I at that time was sent to distant Uglich  
Upon some mission. I arrived at night.  
Next morning, at the hour of holy mass,

I heard upon a sudden a bell toll;  
'Twas the alarm bell. Then a cry, an uproar;  
Men rushing to the court of the tsaritsa.  
Thither I haste, and there had flocked already  
All Uglich. There I see the young tsarevich  
Lie slaughtered: the queen mother in a swoon  
Bowed over him, his nurse in her despair  
Wailing; and then the maddened people drag  
The godless, treacherous nurse away. Appears  
Suddenly in their midst, wild, pale with rage,  
Judas Bityagovsky. "There, there's the villain!"  
Shout on all sides the crowd, and in a trice  
He was no more. Straightway the people rushed  
On the three fleeing murderers; they seized  
The hiding miscreants and led them up  
To the child's corpse yet warm; when lo! A marvel--  
The dead child all at once began to tremble!  
"Confess!" the people thundered; and in terror  
Beneath the axe the villains did confess--  
And named Boris.

GREGORY.      How many summers lived  
The murdered boy?

PIMEN.          Seven summers; he would now  
(Since then have passed ten years--nay, more--twelve years)  
He would have been of equal age to thee,  
And would have reigned; but God deemed otherwise.  
This is the lamentable tale wherewith  
My chronicle doth end; since then I little  
Have dipped in worldly business. Brother Gregory,  
Thou hast illumed thy mind by earnest study;  
To thee I hand my task. In hours exempt  
From the soul's exercise, do thou record,  
Not subtly reasoning, all things whereto  
Thou shalt in life be witness; war and peace,  
The sway of kings, the holy miracles  
Of saints, all prophecies and heavenly signs;--  
For me 'tis time to rest and quench my lamp.--  
But hark! The matin bell. Bless, Lord, Thy servants!  
Give me my crutch.

(Exit.)

GREGORY.      Boris, Boris, before thee  
All tremble; none dares even to remind thee  
Of what befell the hapless child; meanwhile  
Here in dark cell a hermit doth indite  
Thy stern denunciation. Thou wilt not  
Escape the judgment even of this world,  
As thou wilt not escape the doom of God.

FENCE OF THE MONASTERY\*

\*This scene was omitted by Pushkin from the published version of the play.

GREGORY and a Wicked Monk

GREGORY. O, what a weariness is our poor life,  
What misery! Day comes, day goes, and ever  
Is seen, is heard one thing alone; one sees  
Only black cassocks, only hears the bell.  
Yawning by day you wander, wander, nothing  
To do; you doze; the whole night long till daylight  
The poor monk lies awake; and when in sleep  
You lose yourself, black dreams disturb the soul;  
Glad that they sound the bell, that with a crutch  
They rouse you. No, I will not suffer it!  
I cannot! Through this fence I'll flee! The world  
Is great; my path is on the highways never  
Thou'lt hear of me again.

MONK.                    Truly your life  
Is but a sorry one, ye dissolute,  
Wicked young monks!

GREGORY.            Would that the Khan again  
Would come upon us, or Lithuania rise  
Once more in insurrection. Good! I would then  
Cross swords with them! Or what if the tsarevich  
Should suddenly arise from out the grave,  
Should cry, "Where are ye, children, faithful servants?  
Help me against Boris, against my murderer!  
Seize my foe, lead him to me!"

MONK.                    Enough, my friend,  
Of empty babble. We cannot raise the dead.  
No, clearly it was fated otherwise  
For the tsarevich-- But hearken; if you wish  
To do a thing, then do it.

GREGORY.            What to do?

MONK. If I were young as thou, if these grey hairs  
Had not already streaked my beard-- Dost take me?

GREGORY. Not I.

MONK.            Hearken; our folk are dull of brain,  
Easy of faith, and glad to be amazed  
By miracles and novelties. The boyars  
Remember Godunov as erst he was,  
Peer to themselves; and even now the race  
Of the old Varyags is loved by all. Thy years  
Match those of the tsarevich. If thou hast  
Cunning and hardihood-- Dost take me now?

GREGORY. I take thee.

MONK.                    Well, what say'st thou?

GREGORY.                                    'Tis resolved.  
I am Dimitry, I tsarevich!

MONK.                    Give me  
Thy hand, my bold young friend. Thou shalt be tsar!

#### PALACE OF THE PATRIARCH

PATRIARCH, ABBOT of the Chudov Monastery

PATRIARCH. And he has run away, Father Abbot?

ABBOT. He has run away, holy sovereign, now three days ago.

PATRIARCH. Accursed rascal! What is his origin?

ABBOT. Of the family of the Otrepievs, of the lower nobility of Galicia; in his youth he took the tonsure, no one knows where, lived at Suzdal, in the Ephimievsky monastery, departed from there, wandered to various convents, finally arrived at my Chudov fraternity; but I, seeing that he was still young and inexperienced, entrusted him at the outset to Father Pimen, an old man, kind and humble. And he was very learned, read our chronicle, composed canons for the holy brethren; but, to be sure, instruction was not given to him from the Lord God--

PATRIARCH. Ah, those learned fellows! What a thing to say, "I shall be tsar in Moscow." Ah, he is a vessel of the devil! However, it is no use even to report to the tsar about this; why disquiet our father sovereign? It will be enough to give information about his flight to the Secretary Smirnov or the Secretary Ephimiev. What a heresy: "I shall be tsar in Moscow!"... Catch, catch the fawning villain, and send him to Solovetsky to perpetual penance. But this--is it not heresy, Father Abbot?

ABBOT. Heresy, holy Patriarch; downright heresy.

#### PALACE OF THE TSAR

Two Attendants

1ST ATTENDANT. Where is the sovereign?

2ND ATTENDANT.                    In his bed-chamber,  
Where he is closeted with some magician.

1ST ATTENDANT. Ay; that's the kind of intercourse he loves;  
Sorcerers, fortune-tellers, necromancers.  
Ever he seeks to dip into the future,  
Just like some pretty girl. Fain would I know  
What 'tis he would foretell.

2ND ATTENDANT.            Well, here he comes.  
Will it please you question him?

1ST ATTENDANT.            How grim he looks!

(Exeunt.)

TSAR. (Enters.) I have attained the highest power. Six years  
Already have I reigned in peace; but joy  
Dwells not within my soul. Even so in youth  
We greedily desire the joys of love,  
But only quell the hunger of the heart  
With momentary possession. We grow cold,  
Grow weary and oppressed! In vain the wizards  
Promise me length of days, days of dominion  
Immune from treachery--not power, not life  
Gladden me; I forebode the wrath of Heaven  
And woe. For me no happiness. I thought  
To satisfy my people in contentment,  
In glory, gain their love by generous gifts,  
But I have put away that empty hope;  
The power that lives is hateful to the mob,--  
Only the dead they love. We are but fools  
When our heart vibrates to the people's groans  
And passionate wailing. Lately on our land  
God sent a famine; perishing in torments  
The people uttered moan. The granaries  
I made them free of, scattered gold among them,  
Found labour for them; furious for my pains  
They cursed me! Next, a fire consumed their homes;  
I built for them new dwellings; then forsooth  
They blamed me for the fire! Such is the mob,  
Such is its judgment! Seek its love, indeed!  
I thought within my family to find  
Solace; I thought to make my daughter happy  
By wedlock. Like a tempest Death took off  
Her bridegroom--and at once a stealthy rumour  
Pronounced me guilty of my daughter's grief--  
Me, me, the hapless father! Whoso dies,  
I am the secret murderer of all;  
I hastened Feodor's end, 'twas I that poisoned  
My sister-queen, the lowly nun--all !  
Ah! Now I feel it; naught can give us peace  
Mid worldly cares, nothing save only conscience!  
Healthy she triumphs over wickedness,  
Over dark slander; but if in her be found  
A single casual stain, then misery.  
With what a deadly sore my soul doth smart;  
My heart, with venom filled, doth like a hammer  
Beat in mine ears reproach; all things revolt me,  
And my head whirls, and in my eyes are children  
Dripping with blood; and gladly would I flee,  
But nowhere can find refuge--horrible!  
Pitiful he whose conscience is unclean!

TAVERN ON THE LITHUANIAN FRONTIER

MISSAIL and VARLAAM, wandering friars;  
GREGORY in secular attire; HOSTESS

HOSTESS. With what shall I regale you, my reverend  
honoured guests?

VARLAAM. With what God sends, little hostess. Have you  
no wine?

HOSTESS. As if I had not, my fathers! I will bring it at  
once. (Exit.)

MISSAIL. Why so glum, comrade? Here is that very  
Lithuanian frontier which you so wished to reach.

GREGORY. Until I shall be in Lithuania, till then I shall not  
Be content.

VARLAAM. What is it that makes you so fond of Lithuania!  
Here are we, Father Missail and I, a sinner, when we fled  
from the monastery, then we cared for nothing. Was it  
Lithuania, was it Russia, was it fiddle, was it dulcimer?  
All the same for us, if only there was wine. That's the  
main thing!

MISSAIL. Well said, Father Varlaam.

HOSTESS. (Enters.)  
There you are, my fathers. Drink to your health.

MISSAIL. Thanks, my good friend. God bless thee. (The  
monks drink. Varlaam trolls a ditty: "Thou passest  
by, my dear," etc.) (To GREGORY) Why don't you join  
in the song? Not even join in the song?

GREGORY. I don't wish to.

MISSAIL. Everyone to his liking--

VARLAAM. But a tipsy man's in Heaven.\* Father Missail!  
We will drink a glass to our hostess. (Sings: "Where  
the brave lad in durance," etc.) Still, Father Missail,  
when I am drinking, then I don't like sober men; tipsiness  
is one thing--but pride quite another. If you want  
to live as we do, you are welcome. No?--then take  
yourself off, away with you; a mountebank is no  
companion for a priest.

[\*The Russian text has here a play on the words which cannot be  
satisfactorily rendered into English.]

GREGORY. Drink, and keep your thoughts to yourself,\*  
Father Varlaam! You see, I too sometimes know how  
to make puns.

[\*The Russian text has here a play on the words which cannot be  
satisfactorily rendered into English.]



VARLAAM. But why should I keep my thoughts to myself?

MISSAIL. Let him alone, Father Varlaam.

VARLAAM. But what sort of a fasting man is he? Of his own accord he attached himself as a companion to us; no one knows who he is, no one knows whence he comes--and yet he gives himself grand airs; perhaps he has a close acquaintance with the pillory. (Drinks and sings: "A young monk took the tonsure," etc.)

GREGORY. (To HOSTESS.) Whither leads this road?

HOSTESS. To Lithuania, my dear, to the Luyov mountains.

GREGORY. And is it far to the Luyov mountains?

HOSTESS. Not far; you might get there by evening, but for the tsar's frontier barriers, and the captains of the guard.

GREGORY. What say you? Barriers! What means this?

HOSTESS. Someone has escaped from Moscow, and orders have been given to detain and search everyone.

GREGORY. (Aside.) Here's a pretty mess!

VARLAAM. Hallo, comrade! You've been making up to mine hostess. To be sure you don't want vodka, but you want a young woman. All right, brother, all right! Everyone has his own ways, and Father Missail and I have only one thing which we care for--we drink to the bottom, we drink; turn it upside down, and knock at the bottom.

MISSAIL. Well said, Father Varlaam.

GREGORY. (To Hostess.) Whom do they want? Who escaped from Moscow?

HOSTESS. God knows; a thief perhaps, a robber. But here even good folk are worried now. And what will come of it? Nothing. They will not catch the old devil; as if there were no other road into Lithuania than the highway! Just turn to the left from here, then by the pinewood or by the footpath as far as the chapel on the Chekansky brook, and then straight across the marsh to Khlopin, and thence to Zakhariiev, and then any child will guide you to the Luyov mountains. The only good of these inspectors is to worry passers-by and rob us poor folk. (A noise is heard.) What's that? Ah, there they are, curse them! They are going their rounds.

GREGORY. Hostess! Is there another room in the cottage?

HOSTESS. No, my dear; I should be glad myself to hide. But they are only pretending to go their rounds; but give them wine and bread, and Heaven knows what--

May perdition take them, the accursed ones! May--

(Enter OFFICERS.)

OFFICERS. Good health to you, mine hostess!

HOSTESS. You are kindly welcome, dear guests.

AN OFFICER. (To another.) Ha, there's drinking going on here; we shall get something here. (To the Monks.) Who are you?

VARLAAM. We--are two old clerics, humble monks; we are going from village to village, and collecting Christian alms for the monastery.

OFFICER. (To GREGORY.) And thou?

MISSAIL. Our comrade.

GREGORY. A layman from the suburb; I have conducted the old men as far as the frontier; from here I am going to my own home.

MISSAIL. So you have changed your mind?

GREGORY. (Sotto voce.) Be silent.

OFFICER. Hostess, bring some more wine, and we will drink here a little and talk a little with these old men.

2ND OFFICER. (Sotto voce.) Yon lad, it appears, is poor; there's nothing to be got out of him; on the other hand the old men--

1ST OFFICER. Be silent; we shall come to them presently. --Well, my fathers, how are you getting on?

VARLAAM. Badly, my sons, badly! The Christians have now turned stingy; they love their money; they hide their money. They give little to God. The people of the world have become great sinners. They have all devoted themselves to commerce, to earthly cares; they think of worldly wealth, not of the salvation of the soul. You walk and walk; you beg and beg; sometimes in three days begging will not bring you three half-pence. What a sin! A week goes by; another week; you look into your bag, and there is so little in it that you are ashamed to show yourself at the monastery. What are you to do? From very sorrow you drink away what is left; a real calamity! Ah, it is bad! It seems our last days have come--

HOSTESS. (Weeps.) God pardon and save you!  
(During the course of VARLAAM'S speech the 1st OFFICER watches MISSAIL significantly.)

1ST OFFICER. Alexis! Have you the tsar's edict with you?

2ND OFFICER. I have it.

1ST OFFICER. Give it here.

MISSAIL. Why do you look at me so fixedly?

1ST OFFICER. This is why; from Moscow there has fled a certain wicked heretic--Grishka Otrepiev. Have you heard this?

MISSAIL. I have not heard it.

OFFICER. Not heard it? Very good. And the tsar has ordered to arrest and hang the fugitive heretic. Do you know this?

MISSAIL. I do not know it.

OFFICER. (To VARLAAM.) Do you know how to read?

VARLAAM. In my youth I knew how, but I have forgotten.

OFFICER. (To MISSAIL.) And thou?

MISSAIL. God has not made me wise.

OFFICER. So then here's the tsar's edict.

MISSAIL. What do I want it for?

OFFICER. It seems to me that this fugitive heretic, thief, swindler, is--thou.

MISSAIL. I? Good gracious! What are you talking about?

OFFICER. Stay! Hold the doors. Then we shall soon get at the truth.

HOSTESS. O the cursed tormentors! Not to leave even the old man in peace!

OFFICER. Which of you here is a scholar?

GREGORY. (Comes forward.) I am a scholar!

OFFICER. Oh, indeed! And from whom did you learn?

GREGORY. From our sacristan.

OFFICER (Gives him the edict.) Read it aloud.

GREGORY. (Reads.) "An unworthy monk of the Monastery Of Chudov, Gregory, of the family of Otrepiev, has fallen into heresy, taught by the devil, and has dared to vex the holy brotherhood by all kinds of iniquities and acts of lawlessness. And, according to information, it has been shown that he, the accursed Grishka, has fled to the Lithuanian frontier."

OFFICER. (To MISSAIL.) How can it be anyone but you?

GREGORY. "And the tsar has commanded to arrest him--"

OFFICER. And to hang!

GREGORY. It does not say here "to hang."

OFFICER. Thou liest. What is meant is not always put into writing. Read: to arrest and to hang.

GREGORY. "And to hang. And the age of the thief Grishka" (looking at VARLAAM) "about fifty, and his height medium; he has a bald head, grey beard, fat belly."

(All glance at VARLAAM.)

1ST OFFICER, My lads! Here is Grishka! Hold him! Bind him! I never thought to catch him so quickly.

VARLAAM. (Snatching the paper.) Hands off, my lads! What sort of a Grishka am I? What! Fifty years old, grey beard, fat belly! No, brother. You're too young to play off tricks on me. I have not read for a long time and I make it out badly, but I shall manage to make it out, as it's a hanging matter. (Spells it out.) "And his age twenty." Why, brother, where does it say fifty?-- Do you see--twenty?

2ND OFFICER. Yes, I remember, twenty; even so it was told us.

1ST OFFICER. (To GREGORY.) Then, evidently, you like a joke, brother.

(During the reading GREGORY stands with downcast head, and his hand in his breast.)

VARLAAM. (Continues.) "And in stature he is small, chest broad, one arm shorter than the other, blue eyes, red hair, a wart on his cheek, another on his forehead." Then is it not you, my friend?

(GREGORY suddenly draws a dagger; all give way before him; he dashes through the window.)

OFFICERS. Hold him! Hold him!

(All run out in disorder.)

MOSCOW. SHUISKY'S HOUSE

SHUISKY. A number of Guests. Supper

SHUISKY. More wine! Now, my dear guests.

(He rises; all rise after him.)

The final draught!  
Read the prayer, boy.

Boy. Lord of the heavens, Who art  
Eternally and everywhere, accept  
The prayer of us Thy servants. For our monarch,  
By Thee appointed, for our pious tsar,  
Of all good Christians autocrat, we pray.  
Preserve him in the palace, on the field  
Of battle, on his nightly couch; grant to him  
Victory o'er his foes; from sea to sea  
May he be glorified; may all his house  
Blossom with health, and may its precious branches  
O'ershadow all the earth; to us, his slaves,  
May he, as heretofore, be generous.  
Gracious, long-suffering, and may the founts  
Of his unfailing wisdom flow upon us;  
Raising the royal cup, Lord of the heavens,  
For this we pray.

SHUISKY. (Drinks.) Long live our mighty sovereign!  
Farewell, dear guests. I thank you that ye scorned not  
My bread and salt. Farewell; good-night.

(Exeunt Guests: he conducts them to the door.)

PUSHKIN. Hardly could they tear themselves away; indeed,  
Prince Vassily Ivanovitch, I began to think that we  
should not succeed in getting any private talk.

SHUISKY. (To the Servants.) You there, why do you stand  
Gaping? Always eavesdropping on gentlemen! Clear  
the table, and then be off.

(Exeunt Servants.)

What is it, Athanasius  
Mikailovitch?

PUSHKIN. Such a wondrous thing!  
A message was sent here to me today  
From Cracow by my nephew Gabriel Pushkin.

SHUISKY. Well?

PUSHKIN. 'Tis strange news my nephew writes. The son  
Of the Terrible-- But stay--

(Goes to the door and examines it.)

The royal boy,  
Who murdered was by order of Boris--

SHUISKY. But these are no new tidings.

PUSHKIN. Wait a little;

Dimitry lives.

SHUISKY. So that's it! News indeed!  
Dimitry living!--Really marvelous!  
And is that all?

PUSHKIN. Pray listen to the end;  
Whoe'er he be, whether he be Dimitry  
Rescued, or else some spirit in his shape,  
Some daring rogue, some insolent pretender,  
In any case Dimitry has appeared.

SHUISKY. It cannot be.

PUSHKIN. Pushkin himself beheld him  
When first he reached the court, and through the ranks  
Of Lithuanian gentlemen went straight  
Into the secret chamber of the king.

SHUISKY. What kind of man? Whence comes he?

PUSHKIN. No one knows.  
'Tis known that he was Vishnevetsky's servant;  
That to a ghostly father on a bed  
Of sickness he disclosed himself; possessed  
Of this strange secret, his proud master nursed him,  
>From his sick bed upraised him, and straightway  
Took him to Sigismund.

SHUISKY. And what say men  
Of this bold fellow?

PUSHKIN. 'Tis said that he is wise,  
Affable, cunning, popular with all men.  
He has bewitched the fugitives from Moscow,  
The Catholic priests see eye to eye with him.  
The King caresses him, and, it is said,  
Has promised help.

SHUISKY. All this is such a medley  
That my head whirls. Brother, beyond all doubt  
This man is a pretender, but the danger  
Is, I confess, not slight. This is grave news!  
And if it reach the people, then there'll be  
A mighty tempest.

PUSHKIN. Such a storm that hardly  
Will Tsar Boris contrive to keep the crown  
Upon his clever head; and losing it  
Will get but his deserts! He governs us  
As did the tsar Ivan of evil memory.  
What profits it that public executions  
Have ceased, that we no longer sing in public  
Hymns to Christ Jesus on the field of blood;  
That we no more are burnt in public places,  
Or that the tsar no longer with his sceptre  
Rakes in the ashes? Is there any safety  
In our poor life? Each day disgrace awaits us;  
The dungeon or Siberia, cowl or fetters,

And then in some deaf nook a starving death,  
Or else the halter. Where are the most renowned  
Of all our houses, where the Sitsky princes,  
Where are the Shestunovs, where the Romanovs,  
Hope of our fatherland? Imprisoned, tortured,  
In exile. Do but wait, and a like fate  
Will soon be thine. Think of it! Here at home,  
Just as in Lithuania, we're beset  
By treacherous slaves--and tongues are ever ready  
For base betrayal, thieves bribed by the State.  
We hang upon the word of the first servant  
Whom we may please to punish. Then he bethought him  
To take from us our privilege of hiring  
Our serfs at will; we are no longer masters  
Of our own lands. Presume not to dismiss  
An idler. Willy nilly, thou must feed him!  
Presume not to outbid a man in hiring  
A labourer, or you will find yourself  
In the Court's clutches.--Was such an evil heard of  
Even under tsar Ivan? And are the people  
The better off? Ask them. Let the pretender  
But promise them the old free right of transfer,  
Then there'll be sport.

SHUISKY.               Thou'rt right; but be advised;  
Of this, of all things, for a time we'll speak  
No word.

PUSHKIN. Assuredly, keep thine own counsel.  
Thou art--a person of discretion; always  
I am glad to commune with thee; and if aught  
At any time disturbs me, I endure not  
To keep it from thee; and, truth to tell, thy mead  
And velvet ale today have so untied  
My tongue...Farewell then, prince.

SHUISKY.               Brother, farewell.  
Farewell, my brother, till we meet again.

(He escorts PUSHKIN out.)

## PALACE OF THE TSAR

The TSAREVICH is drawing a map. The  
TSAREVNA. The NURSE of the Tsarevna

KSENIA. (Kisses a portrait.) My dear bridegroom, comely  
son of a king, not to me wast thou given, not to thy  
affianced bride, but to a dark sepulchre in a strange  
land; never shall I take comfort, ever shall I weep for  
thee.

NURSE. Eh, tsarevna! A maiden weeps as the dew falls;  
the sun will rise, will dry the dew. Thou wilt have  
another bridegroom--and handsome and affable. My  
charming child, thou wilt learn to love him, thou wilt





TSAR. Arrest the courier.

SEMYON G. Some are already sent to overtake him.

TSAR. And what of Shuisky?

SEMYON G. Last night he entertained  
His friends; the Buturlins, both Miloslavskys,  
And Saltikov, with Pushkin and some others.  
They parted late. Pushkin alone remained  
Closeted with his host and talked with him  
A long time more.

TSAR. For Shuisky send forthwith.

SEMYON G. Sire, he is here already.

TSAR. Call him hither.

(Exit SEMYON Godunov.)

Dealings with Lithuania? What means this?  
I like not the seditious race of Pushkins,  
Nor must I trust in Shuisky, obsequious,  
But bold and wily--

(Enter SHUISKY.)

Prince, I must speak with thee.  
But thou thyself, it seems, hast business with me,  
And I would listen first to thee.

SHUISKY. Yea, sire;  
It is my duty to convey to thee  
Grave news.

TSAR. I listen.

SHUISKY. (Sotto voce, pointing to FEODOR.)  
But, sire--

TSAR. The tsarevich  
May learn whate'er Prince Shuisky knoweth. Speak.

SHUISKY. My liege, from Lithuania there have come  
Tidings to us--

TSAR. Are they not those same tidings  
Which yestereve a courier bore to Pushkin?

SHUISKY. Nothing is hidden from him!--Sire, I thought  
Thou knew'st not yet this secret.

TSAR. Let not that  
Trouble thee, prince; I fain would scrutinise  
Thy information; else we shall not learn  
The actual truth.

SHUISKY. I know this only, Sire;  
In Cracow a pretender hath appeared;  
The king and nobles back him.

TSAR. What say they?  
And who is this pretender?

SHUISKY. I know not.

TSAR. But wherein is he dangerous?

SHUISKY. Verily  
Thy state, my liege, is firm; by graciousness,  
Zeal, bounty, thou hast won the filial love  
Of all thy slaves; but thou thyself dost know  
The mob is thoughtless, changeable, rebellious,  
Credulous, lightly given to vain hope,  
Obedient to each momentary impulse,  
To truth deaf and indifferent; it feedeth  
On fables; shameless boldness pleaseth it.  
So, if this unknown vagabond should cross  
The Lithuanian border, Dimitry's name  
Raised from the grave will gain him a whole crowd  
Of fools.

TSAR. Dimitry's?--What?--That child's?--Dimitry's?  
Withdraw, tsarevich.

SHUISKY. He flushed; there'll be a storm!

FEODOR. Suffer me, Sire--

TSAR. Impossible, my son;  
Go, go!

(Exit FEODOR.)

Dimitry's name!

SHUISKY. Then he knew nothing.

TSAR. Listen: take steps this very hour that Russia  
Be fenced by barriers from Lithuania;  
That not a single soul pass o'er the border,  
That not a hare run o'er to us from Poland,  
Nor crow fly here from Cracow. Away!

SHUISKY. I go.

TSAR. Stay!--Is it not a fact that this report  
Is artfully concocted? Hast ever heard  
That dead men have arisen from their graves  
To question tsars, legitimate tsars, appointed,  
Chosen by the voice of all the people, crowned  
By the great Patriarch? Is't not laughable?  
Eh? What? Why laugh'st thou not thereat?

SHUISKY. I, Sire?

TSAR. Hark, Prince Vassily; when first I learned this child  
Had been--this child had somehow lost its life,  
'Twas thou I sent to search the matter out.  
Now by the Cross and God I do adjure thee,  
Declare to me the truth upon thy conscience;  
Didst recognise the slaughtered boy; was't not  
A substitute? Reply.

SHUISKY. I swear to thee--

TSAR. Nay, Shuisky, swear not, but reply; was it  
Indeed Dimitry?

SHUISKY. He.

TSAR. Consider, prince.  
I promise clemency; I will not punish  
With vain disgrace a lie that's past. But if  
Thou now beguile me, then by my son's head  
I swear--an evil fate shall overtake thee,  
Requital such that Tsar Ivan Vasilievich  
Shall shudder in his grave with horror of it.

SHUISKY. In punishment no terror lies; the terror  
Doth lie in thy disfavour; in thy presence  
Dare I use cunning? Could I deceive myself  
So blindly as not recognise Dimitry?  
Three days in the cathedral did I visit  
His corpse, escorted thither by all Uglich.  
Around him thirteen bodies lay of those  
Slain by the people, and on them corruption  
Already had set in perceptibly.  
But lo! The childish face of the tsarevich  
Was bright and fresh and quiet as if asleep;  
The deep gash had congealed not, nor the lines  
Of his face even altered. No, my liege,  
There is no doubt; Dimitry sleeps in the grave.

TSAR. Enough, withdraw.

(Exit SHUISKY.)

I choke!--let me get my breath!  
I felt it; all my blood surged to my face,  
And heavily fell back.--So that is why  
For thirteen years together I have dreamed  
Ever about the murdered child. Yes, yes--  
'Tis that!--now I perceive. But who is he,  
My terrible antagonist? Who is it  
Opposeth me? An empty name, a shadow.  
Can it be a shade shall tear from me the purple,  
A sound deprive my children of succession?  
Fool that I was! Of what was I afraid?  
Blow on this phantom--and it is no more.  
So, I am fast resolved; I'll show no sign  
Of fear, but nothing must be held in scorn.  
Ah! Heavy art thou, crown of Monomakh!

CRACOW. HOUSE OF VISHNEVETSKY

The PRETENDER and a CATHOLIC PRIEST

PRETENDER. Nay, father, there will be no trouble. I know  
The spirit of my people; piety  
Does not run wild in them, their tsar's example  
To them is sacred. Furthermore, the people  
Are always tolerant. I warrant you,  
Before two years my people all, and all  
The Eastern Church, will recognise the power  
Of Peter's Vicar.

PRIEST. May Saint Ignatius aid thee  
When other times shall come. Meanwhile, tsarevich,  
Hide in thy soul the seed of heavenly blessing;  
Religious duty bids us oft dissemble  
Before the blabbing world; the people judge  
Thy words, thy deeds; God only sees thy motives.

PRETENDER. Amen. Who's there?

(Enter a Servant.)

Say that we will receive them.

(The doors are opened; a crowd of Russians and Poles enters.)

Comrades! Tomorrow we depart from Cracow.  
Mnishek, with thee for three days in Sambor  
I'll stay. I know thy hospitable castle  
Both shines in splendid stateliness, and glories  
In its young mistress; There I hope to see  
Charming Marina. And ye, my friends, ye, Russia  
And Lithuania, ye who have upraised  
Fraternal banners against a common foe,  
Against mine enemy, yon crafty villain.  
Ye sons of Slavs, speedily will I lead  
Your dread battalions to the longed-for conflict.  
But soft! Methinks among you I descry  
New faces.

GABRIEL P. They have come to beg for sword  
And service with your Grace.

PRETENDER. Welcome, my lads.  
You are friends to me. But tell me, Pushkin, who  
Is this fine fellow?

PUSHKIN. Prince Kurbsky.

PRETENDER. (To KURBSKY.) A famous name!  
Art kinsman to the hero of Kazan?

KURBSKY. His son.

PRETENDER. Liveth he still?

KURBSKY. Nay, he is dead.

PRETENDER. A noble soul! A man of war and counsel.  
But from the time when he appeared beneath  
The ancient town Olgin with the Lithuanians,  
Hardy avenger of his injuries,  
Rumour hath held her tongue concerning him.

KURBSKY. My father led the remnant of his life  
On lands bestowed upon him by Batory;  
There, in Volhynia, solitary and quiet,  
Sought consolation for himself in studies;  
But peaceful labour did not comfort him;  
He ne'er forgot the home of his young days,  
And to the end pined for it.

PRETENDER. Hapless chieftain!  
How brightly shone the dawn of his resounding  
And stormy life! Glad am I, noble knight,  
That now his blood is reconciled in thee  
To his fatherland. The faults of fathers must not  
Be called to mind. Peace to their grave. Approach;  
Give me thy hand! Is it not strange?--the son  
Of Kurbsky to the throne is leading--whom?  
Whom but Ivan's own son?--All favours me;  
People and fate alike.--Say, who art thou?

A POLE. Sobansky, a free noble.

PRETENDER. Praise and honour  
Attend thee, child of liberty. Give him  
A third of his full pay beforehand.--Who  
Are these? On them I recognise the dress  
Of my own country. These are ours.

KRUSHCHOV. (Bows low.) Yea, Sire,  
Our father; we are thralls of thine, devoted  
And persecuted; we have fled from Moscow,  
Disgraced, to thee our tsar, and for thy sake  
Are ready to lay down our lives; our corpses  
Shall be for thee steps to the royal throne.

PRETENDER. Take heart, innocent sufferers. Only let me  
Reach Moscow, and, once there, Boris shall settle  
Some scores with me and you. What news of Moscow?

KRUSHCHOV. As yet all there is quiet. But already  
The folk have got to know that the tsarevich  
Was saved; already everywhere is read  
Thy proclamation. All are waiting for thee.  
Not long ago Boris sent two boyars  
To execution merely because in secret  
They drank thy health.

PRETENDER. O hapless, good boyars!  
But blood for blood! And woe to Godunov!  
What do they say of him?

KRUSHCHOV.           He has withdrawn  
Into his gloomy palace. He is grim  
And sombre. Executions loom ahead.  
But sickness gnaws him. Hardly hath he strength  
To drag himself along, and--it is thought--  
His last hour is already not far off.

PRETENDER. A speedy death I wish him, as becomes  
A great-souled foe to wish. If not, then woe  
To the miscreant!--And whom doth he intend  
To name as his successor?

KRUSHCHOV.           He shows not  
His purposes, but it would seem he destines  
Feodor, his young son, to be our tsar.

PRETENDER. His reckonings, maybe, will yet prove wrong.  
Who art thou?

KARELA.    A Cossack; from the Don I am sent  
To thee, from the free troops, from the brave hetmen  
From upper and lower regions of the Cossacks,  
To look upon thy bright and royal eyes,  
And tender thee their homage.

PRETENDER.           Well I knew  
The men of Don; I doubted not to see  
The Cossack hetmen in my ranks. We thank  
Our army of the Don. Today, we know,  
The Cossacks are unjustly persecuted,  
Oppressed; but if God grant us to ascend  
The throne of our forefathers, then as of yore  
We'll gratify the free and faithful Don.

POET. (Approaches. bowing low, and taking Gregory by the  
hem of his caftan.)  
Great prince, illustrious offspring of a king!

PRETENDER. What wouldst thou?

POET.                 Condescendingly accept  
This poor fruit of my earnest toil.

PRETENDER.           What see I?  
Verses in Latin! Blest a hundredfold  
The tie of sword and lyre; the selfsame laurel  
Binds them in friendship. I was born beneath  
A northern sky, but yet the Latin muse  
To me is a familiar voice; I love  
The blossoms of Parnassus, I believe  
The prophecies of singers. Not in vain  
The ecstasy boils in their flaming breast;  
Action is hallowed, being glorified  
Beforehand by the poets! Approach, my friend.  
In memory of me accept this gift.

(Gives him a ring.)

When fate fulfils for me her covenant,

When I assume the crown of my forefathers,  
I hope again to hear the measured tones  
Of thy sweet voice, and thy inspired lay.  
Musa gloriam Coronat, gloriaque musam.  
And so, friends, till tomorrow, au revoir.

ALL. Forward! Long live Dimitry! Forward, forward!  
Long live Dimitry, the great prince of Moscow!

CASTLE OF THE GOVERNOR

MNISHEK IN SAMBOR

Dressing-Room of Marina

MARINA, ROUZYA (dressing her), Serving-Women

MARINA.  
(Before a mirror.) Now then, is it ready? Cannot  
you make haste?

ROUZYA. I pray you first to make the difficult choice;  
Will you the necklace wear of pearls, or else  
The emerald half-moon?

MARINA.            My diamond crown.

ROUZYA. Splendid! Do you remember that you wore it  
When to the palace you were pleased to go?  
They say that at the ball your gracious highness  
Shone like the sun; men sighed, fair ladies whispered--  
'Twas then that for the first time young Khotkevich  
Beheld you, he who after shot himself.  
And whosoever looked on you, they say  
That instant fell in love.

MARINA.            Can't you be quicker?

ROUZYA. At once. Today your father counts upon you.  
'Twas not for naught the young tsarevich saw you;  
He could not hide his rapture; wounded he is  
Already; so it only needs to deal him  
A resolute blow, and instantly, my lady,  
He'll be in love with you. 'Tis now a month  
Since, quitting Cracow, heedless of the war  
And throne of Moscow, he has feasted here,  
Your guest, enraging Poles alike and Russians.  
Heavens! Shall I ever live to see the day?--  
Say, you will not, when to his capital  
Dimitry leads the queen of Moscow, say  
You'll not forsake me?

MARINA.            Dost thou truly think  
I shall be queen?

ROUZYA.            Who, if not you? Who here

Dares to compare in beauty with my mistress?  
The race of Mnishek never yet has yielded  
To any. In intellect you are beyond  
All praise.--Happy the suitor whom your glance  
Honours with its regard, who wins your heart--  
Whoe'er he be, be he our king, the dauphin  
Of France, or even this our poor tsarevich  
God knows who, God knows whence!

MARINA.                               The very son  
Of the tsar, and so confessed by the whole world.

ROUZYA. And yet last winter he was but a servant  
In the house of Vishnevetsky.

MARINA.                               He was hiding.

ROUZYA. I do not question it: but still do you know  
What people say about him? That perhaps  
He is a deacon run away from Moscow,  
In his own district a notorious rogue.

MARINA. What nonsense!

ROUZYA.                               O, I do not credit it!  
I only say he ought to bless his fate  
That you have so preferred him to the others.

WAITING-WOMAN. (Runs in.) The guests have come already.

MARINA.                               There you see;  
You're ready to chatter silliness till daybreak.  
Meanwhile I am not dressed--

ROUZYA.                               Within a moment  
'Twill be quite ready.

(The Waiting-women bustle.)

MARINA. (Aside.)    I must find out all.

A SUITE OF LIGHTED ROOMS.

VISHNEVETSKY, MNISHEK

MNISHEK. With none but my Marina doth he speak,  
With no one else consorteth--and that business  
Looks dreadfully like marriage. Now confess,  
Didst ever think my daughter would be a queen?

VISHNEVETSKY. 'Tis wonderful.--And, Mnishek, didst thou think  
My servant would ascend the throne of Moscow?

MNISHEK. And what a girl, look you, is my Marina.  
I merely hinted to her: "Now, be careful!  
Let not Dimitry slip"--and lo! Already





NIGHT

THE GARDEN. THE FOUNTAIN

PRETENDER. (Enters.) Here is the fountain; hither will she come.  
I was not born a coward; I have seen  
Death near at hand, and face to face with death  
My spirit hath not blenched. A life-long dungeon  
Hath threatened me, I have been close pursued,  
And yet my spirit quailed not, and by boldness  
I have escaped captivity. But what  
Is this which now constricts my breath? What means  
This overpowering tremor, or this quivering  
Of tense desire? No, this is fear. All day  
I have waited for this secret meeting, pondered  
On all that I should say to her, how best  
I might enmesh Marina's haughty mind,  
Calling her queen of Moscow. But the hour  
Has come--and I remember naught, I cannot  
Recall the speeches I have learned by rote;  
Love puts imagination to confusion--  
But something there gleamed suddenly--a rustling;  
Hush--no, it was the moon's deceitful light,  
It was the rustling of the breeze.

MARINA. (Enters.)                      Tsarevich!

PRETENDER. 'Tis she. Now all the blood in me stands still.

MARINA. Dimitry! Is it thou?

PRETENDER.                      Bewitching voice!

(Goes to her.)

Is it thou, at last? Is it thou I see, alone  
With me, beneath the roof of quiet night?  
How slowly passed the tedious day! How slowly  
The glow of evening died away! How long  
I have waited in the gloom of night!

MARINA.                              The hours  
Are flitting fast, and time is precious to me.  
I did not grant a meeting here to thee  
To listen to a lover's tender speeches.  
No need of words. I well believe thou lovest;  
But listen; with thy stormy, doubtful fate  
I have resolved to join my own; but one thing,  
Dimitry, I require; I claim that thou  
Disclose to me thy secret hopes, thy plans,  
Even thy fears, that hand in hand with thee  
I may confront life boldly--not in blindness  
Of childlike ignorance, not as the slave  
And plaything of my husband's light desires,  
Thy speechless concubine, but as thy spouse,  
And worthy helpmate of the tsar of Moscow.

PRETENDER. O, if it be only for one short hour,  
Forget the cares and troubles of my fate!

Forget 'tis the tsarevich whom thou seest  
Before thee. O, behold in me, Marina,  
A lover, by thee chosen, happy only  
In thy regard. O, listen to the prayers  
Of love! Grant me to utter all wherewith  
My heart is full.

MARINA. Prince, this is not the time;  
Thou loiterest, and meanwhile the devotion  
Of thine adherents cooleth. Hour by hour  
Danger becomes more dangerous, difficulties  
More difficult; already dubious rumours  
Are current, novelty already takes  
The place of novelty; and Godunov  
Adopts his measures.

PRETENDER. What is Godunov?  
Is thy sweet love, my only blessedness,  
Swayed by Boris? Nay, nay. Indifferently  
I now regard his throne, his kingly power.  
Thy love--without it what to me is life,  
And glory's glitter, and the state of Russia?  
On the dull steppe, in a poor mud hut, thou--  
Thou wilt requite me for the kingly crown;  
Thy love--

MARINA. For shame! Forget not, prince, thy high  
And sacred destiny; thy dignity  
Should be to thee more dear than all the joys  
Of life and its allurements. It thou canst not  
With anything compare. Not to a boy,  
Insanely boiling, captured by my beauty--  
But to the heir of Moscow's throne give I  
My hand in solemn wise, to the tsarevich  
Rescued by destiny.

PRETENDER. Torture me not,  
Charming Marina; say not that 'twas my rank  
And not myself that thou didst choose. Marina!  
Thou knowest not how sorely thou dost wound  
My heart thereby. What if--O fearful doubt!--  
Say, if blind destiny had not assigned me  
A kingly birth; if I were not indeed  
Son of Ivan, were not this boy, so long  
Forgotten by the world--say, then wouldst thou  
Have loved me?

MARINA. Thou art Dimitry, and aught else  
Thou canst not be; it is not possible  
For me to love another.

PRETENDER. Nay! Enough--  
I have no wish to share with a dead body  
A mistress who belongs to him; I have done  
With counterfeiting, and will tell the truth.  
Know, then, that thy Dimitry long ago  
Perished, was buried--and will not rise again;  
And dost thou wish to know what man I am?  
Well, I will tell thee. I am--a poor monk.

Grown weary of monastic servitude,  
I pondered 'neath the cowl my bold design,  
Made ready for the world a miracle--  
And from my cell at last fled to the Cossacks,  
To their wild hovels; there I learned to handle  
Both steeds and swords; I showed myself to you.  
I called myself Dimitry, and deceived  
The brainless Poles. What say'st thou, proud Marina?  
Art thou content with my confession? Why  
Dost thou keep silence?

MARINA. O shame! O woe is me!

(Silence.)

PRETENDER. (Sotto voce.) O whither hath a fit of anger led me?  
The happiness devised with so much labour  
I have, perchance, destroyed for ever. Idiot,  
What have I done? (Aloud.) I see thou art ashamed  
Of love not princely; so pronounce on me  
The fatal word; my fate is in thy hands.  
Decide; I wait.

(Falls on his knees.)

MARINA. Rise, poor pretender! Think'st thou  
To please with genuflex on my vain heart,  
As if I were a weak, confiding girl?  
You err, my friend; prone at my feet I've seen  
Knights and counts nobly born; but not for this  
Did I reject their prayers, that a poor monk--

PRETENDER. (Rises.) Scorn not the young pretender; noble virtues  
May lie perchance in him, virtues well worthy  
Of Moscow's throne, even of thy priceless hand--

MARINA. Say of a shameful noose, insolent wretch!

PRETENDER. I am to blame; carried away by pride  
I have deceived God and the kings--have lied  
To the world; but it is not for thee, Marina,  
To judge me; I am guiltless before thee.  
No, I could not deceive thee. Thou to me  
Wast the one sacred being, before thee  
I dared not to dissemble; love alone,  
Love, jealous, blind, constrained me to tell all.

MARINA. What's that to boast of, idiot? Who demanded  
Confession of thee? If thou, a nameless vagrant  
Couldst wonderfully blind two nations, then  
At least thou shouldst have merited success,  
And thy bold fraud secured, by constant, deep,  
And lasting secrecy. Say, can I yield  
Myself to thee, can I, forgetting rank  
And maiden modesty, unite my fate  
With thine, when thou thyself impetuously  
Dost thus with such simplicity reveal  
Thy shame? It was from Love he blabbed to me!  
I marvel wherefore thou hast not from friendship

Disclosed thyself ere now before my father,  
Or else before our king from joy, or else  
Before Prince Vishnevetsky from the zeal  
Of a devoted servant.

PRETENDER. I swear to thee  
That thou alone wast able to extort  
My heart's confession; I swear to thee that never,  
Nowhere, not in the feast, not in the cup  
Of folly, not in friendly confidence,  
Not 'neath the knife nor tortures of the rack,  
Shall my tongue give away these weighty secrets.

MARINA. Thou swearest! Then I must believe. Believe,  
Of course! But may I learn by what thou swearest?  
Is it not by the name of God, as suits  
The Jesuits' devout adopted son?  
Or by thy honour as a high-born knight?  
Or, maybe, by thy royal word alone  
As a king's son? Is it not so? Declare.

PRETENDER. (Proudly.) The phantom of the Terrible hath made me  
His son; from out the sepulchre hath named me  
Dimitry, hath stirred up the people round me,  
And hath consigned Boris to be my victim.  
I am tsarevich. Enough! 'Twere shame for me  
To stoop before a haughty Polish dame.  
Farewell for ever; the game of bloody war,  
The wide cares of my destiny, will smother,  
I hope, the pangs Of love. O, when the heat  
Of shameful passion is o'erspent, how then  
Shall I detest thee! Now I leave thee--ruin,  
Or else a crown, awaits my head in Russia;  
Whether I meet with death as fits a soldier  
In honourable fight, or as a miscreant  
Upon the public scaffold, thou shalt not  
Be my companion, nor shalt share with me  
My fate; but it may be thou shalt regret  
The destiny thou hast refused.

MARINA. But what  
If I expose beforehand thy bold fraud  
To all men?

PRETENDER. Dost thou think I fear thee? Think'st thou  
They will believe a Polish maiden more  
Than Russia's own tsarevich? Know, proud lady,  
That neither king, nor pope, nor nobles trouble  
Whether my words be true, whether I be  
Dimitry or another. What care they?  
But I provide a pretext for revolt  
And war; and this is all they need; and thee,  
Rebellious one, believe me, they will force  
To hold thy peace. Farewell.

MARINA. Tsarevich, stay!  
At last I hear the speech not of a boy,  
But of a man. It reconciles me to thee.  
Prince, I forget thy senseless outburst, see

Again Dimitry. Listen; now is the time!  
Hasten; delay no more, lead on thy troops  
Quickly to Moscow, purge the Kremlin, take  
Thy seat upon the throne of Moscow; then  
Send me the nuptial envoy; but, God hears me,  
Until thy foot be planted on its steps,  
Until by thee Boris be overthrown,  
I am not one to listen to love-speeches.

PRETENDER. No--easier far to strive with Godunov.  
Or play false with the Jesuits of the Court,  
Than with a woman. Deuce take them; they're beyond  
My power. She twists, and coils, and crawls, slips out  
Of hand, she hisses, threatens, bites. Ah, serpent!  
Serpent! 'Twas not for nothing that I trembled.  
She well-nigh ruined me; but I'm resolved;  
At daybreak I will put my troops in motion.

## THE LITHUANIAN FRONTIER

(OCTOBER 16TH, 1604)

PRINCE KURBSKY and PRETENDER, both  
on horseback. Troops approach the Frontier

KURBSKY. (Galloping at their head.)  
There, there it is; there is the Russian frontier!  
Fatherland! Holy Russia! I am thine!  
With scorn from off my clothing now I shake  
The foreign dust, and greedily I drink  
New air; it is my native air. O father,  
Thy soul hath now been solaced; in the grave  
Thy bones, disgraced, thrill with a sudden joy!  
Again doth flash our old ancestral sword,  
This glorious sword--the dread of dark Kazan!  
This good sword--servant of the tsars of Moscow!  
Now will it revel in its feast of slaughter,  
Serving the master of its hopes.

PRETENDER. (Moves quietly with bowed head.) How happy  
Is he, how flushed with gladness and with glory  
His stainless soul! Brave knight, I envy thee!  
The son of Kurbsky, nurtured in exile,  
Forgetting all the wrongs borne by thy father,  
Redeeming his transgression in the grave,  
Ready art thou for the son of great Ivan  
To shed thy blood, to give the fatherland  
Its lawful tsar. Righteous art thou; thy soul  
Should flame with joy.

KURBSKY.           And dost not thou likewise  
Rejoice in spirit? There lies our Russia; she  
Is thine, tsarevich! There thy people's hearts  
Are waiting for thee, there thy Moscow waits,  
Thy Kremlin, thy dominion.

PRETENDER.                Russian blood,  
O Kurbsky, first must flow! Thou for the tsar  
Hast drawn the sword, thou art stainless; but I lead you  
Against your brothers; I am summoning  
Lithuania against Russia; I am showing  
To foes the longed-for way to beauteous Moscow!  
But let my sin fall not on me, but thee,  
Boris, the regicide! Forward! Set on!

KURBSKY. Forward! Advance! And woe to Godunov.

(They gallop. The troops cross the frontier.)

#### THE COUNCIL OF THE TSAR

The TSAR, the PATRIARCH and Boyars

TSAR. Is it possible? An unfrocked monk against us  
Leads rascal troops, a truant friar dares write  
Threats to us! Then 'tis time to tame the madman!  
Trubetskoy, set thou forth, and thou Basmanov;  
My zealous governors need help. Chernigov  
Already by the rebel is besieged;  
Rescue the city and citizens.

BASMANOV.                Three months  
Shall not pass, Sire, ere even rumour's tongue  
Shall cease to speak of the pretender; caged  
In iron, like a wild beast from oversea,  
We'll hale him into Moscow, I swear by God.

(Exit with TRUBETSKOY.)

TSAR. The Lord of Sweden hath by envoys tendered  
Alliance to me. But we have no need  
To lean on foreign aid; we have enough  
Of our own warlike people to repel  
Traitors and Poles. I have refused.--Shchelkalov!  
In every district to the governors  
Send edicts, that they mount their steeds, and send  
The people as of old on service; likewise  
Ride to the monasteries, and there enlist  
The servants of the churchmen. In days of old,  
When danger faced our country, hermits freely  
Went into battle; it is not now our wish  
To trouble them; no, let them pray for us;  
Such is the tsar's decree, such the resolve  
Of his boyars. And now a weighty question  
We shall determine; ye know how everywhere  
The insolent pretender hath spread abroad  
His artful rumours; letters everywhere,  
By him distributed, have sowed alarm  
And doubt; seditious whispers to and fro  
Pass in the market-places; minds are seething.  
We needs must cool them; gladly would I refrain  
From executions, but by what means and how?

That we will now determine. Holy father,  
Thou first declare thy thought.

PATRIARCH.                    The Blessed One,  
The All-Highest, hath instilled into thy soul,  
Great lord, the spirit of kindness and meek patience;  
Thou wishest not perdition for the sinner,  
Thou wilt wait quietly, until delusion  
Shall pass away; for pass away it will,  
And truth's eternal sun will dawn on all.  
Thy faithful bedesman, one in worldly matters  
No prudent judge, ventures today to offer  
His voice to thee. This offspring of the devil,  
This unfrocked monk, has known how to appear  
Dimitry to the people. Shamelessly  
He clothed himself with the name of the tsarevich  
As with a stolen vestment. It only needs  
To tear it off--and he'll be put to shame  
By his own nakedness. The means thereto  
God hath Himself supplied. Know, sire, six years  
Since then have fled; 'twas in that very year  
When to the seat of sovereignty the Lord  
Anointed thee--there came to me one evening  
A simple shepherd, a venerable old man,  
Who told me a strange secret. "In my young days,"  
He said, "I lost my sight, and thenceforth knew not  
Nor day, nor night, till my old age; in vain  
I plied myself with herbs and secret spells;  
In vain did I resort in adoration  
To the great wonder-workers in the cloister;  
Bathed my dark eyes in vain with healing water  
From out the holy wells. The Lord vouchsafed not  
Healing to me. Then lost I hope at last,  
And grew accustomed to my darkness. Even  
Slumber showed not to me things visible,  
Only of sounds I dreamed. Once in deep sleep  
I hear a childish voice; it speaks to me:  
'Arise, grandfather, go to Uglich town,  
To the Cathedral of Transfiguration;  
There pray over my grave. The Lord is gracious--  
And I shall pardon thee.' 'But who art thou?'  
I asked the childish voice. 'I am the tsarevich  
Dimitry, whom the Heavenly Tsar hath taken  
Into His angel band, and I am now  
A mighty wonder-worker. Go, old man.'  
I woke, and pondered. What is this? Maybe  
God will in very deed vouchsafe to me  
Belated healing. I will go. I bent  
My footsteps to the distant road. I reached  
Uglich, repair unto the holy minster,  
Hear mass, and, glowing with zealous soul, I weep  
Sweetly, as if the blindness from mine eyes  
Were flowing out in tears. And when the people  
Began to leave, to my grandson I said:  
'Lead me, Ivan, to the grave of the tsarevich  
Dimitry.' The boy led me--and I scarce  
Had shaped before the grave a silent prayer,  
When sight illumed my eyeballs; I beheld  
The light of God, my grandson, and the tomb."



That is the tale, Sire, which the old man told.

(General agitation. In the course of this speech Boris several times wipes his face with his handkerchief.)

To Uglich then I sent, where it was learned  
That many sufferers had found likewise  
Deliverance at the grave of the tsarevich.  
This is my counsel; to the Kremlin send  
The sacred relics, place them in the Cathedral  
Of the Archangel; clearly will the people  
See then the godless villain's fraud; the might  
Of the fiends will vanish as a cloud of dust.

(Silence.)

PRINCE SHUISKY. What mortal, holy father, knoweth the ways  
Of the All-Highest? 'Tis not for me to judge Him.  
Untainted sleep and power of wonder-working  
He may upon the child's remains bestow;  
But vulgar rumour must dispassionately  
And diligently be tested; is it for us,  
In stormy times of insurrection,  
To weigh so great a matter? Will men not say  
That insolently we made of sacred things  
A worldly instrument? Even now the people  
Sway senselessly this way and that, even now  
There are enough already of loud rumours;  
This is no time to vex the people's minds  
With aught so unexpected, grave, and strange.  
I myself see 'tis needful to demolish  
The rumour spread abroad by the unfrocked monk;  
But for this end other and simpler means  
Will serve. Therefore, when it shall please thee, Sire,  
I will myself appear in public places,  
I will persuade, exhort away this madness,  
And will expose the vagabond's vile fraud.

TSAR. So be it! My lord Patriarch, I pray thee  
Go with us to the palace, where today  
I must converse with thee.

(Exeunt; all the boyars follow them.)

1ST BOYAR. (Sotto voce to another.) Didst mark how pale  
Our sovereign turned, how from his face there poured  
A mighty sweat?

2ND BOYAR. I durst not, I confess,  
Uplift mine eyes, nor breathe, nor even stir.

1ST BOYAR. Prince Shuisky has pulled it through. A  
splendid fellow!

A PLAIN NEAR NOVGOROD SEVERSK

(DECEMBER 21st, 1604)

A BATTLE

SOLDIERS. (Run in disorder.) Woe, woe! The Tsarevich!  
The Poles! There they are! There they are!

(Captains enter: MARZHERET and WALTHER ROZEN.)

MARZHERET. Whither, whither? Allons! Go back!

ONE OF THE FUGITIVES. You go back, if you like, cursed  
infidel.

MARZHERET. Quoi, quoi?

ANOTHER. Kva! kva! You like, you frog from over the  
sea, to croak at the Russian tsarevich; but we--we are  
orthodox.

MARZHERET. Qu'est-ce a dire "orthodox"? Sacres gueux,  
maudite canaille! Mordieu, mein Herr, j'enrage; on  
dirait que ca n'a pas de bras pour frapper, ca n'a que des  
jambes pour fuir.

ROZEN. Es ist Schande.

MARZHERET. Ventre-saint gris! Je ne bouge plus d'un pas;  
puisque le vin est tire, il faut le boire. Qu'en dites-vous,  
mein Herr?

ROZEN. Sie haben Recht.

MARZHERET. Tudieu, il y fait chaud! Ce diable de "Pretender,"  
comme ils l'appellent, est un bougre, qui a du  
poil au col?--Qu'en pensez-vous, mein Herr?

ROZEN. Ja.

MARZHERET. He! Voyez donc, voyez donc! L'action s'engage  
sur les derrieres de l'ennemi. Ce doit etre le brave  
Basmanov, qui aurait fait une sortie.

ROZEN. Ich glaube das.

(Enter Germans.)

MARZHERET. Ha, ha! Voici nos allemands. Messieurs!  
Mein Herr, dites-leur donc de se raillier et, sacrebleu,  
chargeons!

ROZEN. Sehr gut. Halt! (The Germans halt.) Marsch!

THE GERMANS. (They march.) Hilf Gott!

(Fight. The Russians flee again.)

POLES. Victory! Victory! Glory to the tsar Dimitry!

DIMITRY. (On horseback.) Cease fighting. We have conquered. Enough! Spare Russian blood. Cease fighting.

OPEN SPACE IN FRONT OF THE CATHEDRAL IN MOSCOW

THE PEOPLE

ONE OF THE PEOPLE. Will the tsar soon come out of the Cathedral?

ANOTHER. The mass is ended; now the Te Deum is going on.

THE FIRST. What! Have they already cursed him?

THE SECOND. I stood in the porch and heard how the deacon cried out:--Grishka Otrepiev is anathema!

THE FIRST. Let him curse to his heart's content; the tsarevich has nothing to do with the Otrepiev.

THE SECOND. But they are now singing mass for the repose of the soul of the tsarevich.

THE FIRST. What? A mass for the dead sung for a living Man? They'll suffer for it, the godless wretches!

A THIRD. Hist! A sound. Is it not the tsar?

A FOURTH. No, it is the idiot.

(An idiot enters, in an iron cap, hung round with chains, surrounded by boys.)

THE BOYS. Nick, Nick, iron nightcap! T-r-r-r-r--

OLD WOMAN. Let him be, you young devils. Innocent one, pray thou for me a sinner.

IDIOT. Give, give, give a penny.

OLD WOMAN. There is a penny for thee; remember me in thy prayers.

IDIOT. (Seats himself on the ground and sings:)

The moon sails on,  
The kitten cries,  
Nick, arise,  
Pray to God.

(The boys surround him again.)

ONE OF THEM. How do you do, Nick? Why don't you take off your cap?

(Raps him on the iron cap.)

How it rings!

IDIOT. But I have got a penny.

BOYS. That's not true; now, show it.

(They snatch the penny and run away.)

IDIOT. (Weeps.) They have taken my penny, they are hurting Nick.

THE PEOPLE. The tsar, the tsar is coming!

(The TSAR comes out from the Cathedral; a boyar in front of him scatters alms among the poor. Boyars.)

IDIOT. Boris, Boris! The boys are hurting Nick.

TSAR. Give him alms! What is he crying for?

IDIOT. The boys are hurting me...Give orders to slay them, as thou slewest the little tsarevich.

BOYARS. Go away, fool! Seize the fool!

TSAR. Leave him alone. Pray thou for me, Nick.

(Exit.)

IDIOT. (To himself.) No, no! It is impossible to pray for tsar Herod; the Mother of God forbids it.

SYEVSK

The PRETENDER, surrounded by his supporters

PRETENDER. Where is the prisoner?

A POLE. Here.

PRETENDER. Call him before me.

(A Russian prisoner enters.)

Who art thou?

PRISONER. Rozhnov, a nobleman of Moscow.

PRETENDER. Hast long been in the service?

PRISONER. About a month.

PRETENDER. Art not ashamed, Rozhnov, that thou hast drawn  
The sword against me?

PRISONER.           What else could I do?  
'Twas not our fault.

PRETENDER.        Didst fight beneath the walls  
Of Seversk?

PRISONER. 'Twas two weeks after the battle  
I came from Moscow.

PRETENDER.        What of Godunov?

PRISONER. The battle's loss, Mstislavsky's wound, hath caused him  
Much apprehension; Shuisky he hath sent  
To take command.

PRETENDER.    But why hath he recalled  
Basmanov unto Moscow?

PRISONER.        The tsar rewarded  
His services with honour and with gold.  
Basmanov in the council of the tsar  
Now sits.

PRETENDER. The army had more need of him.  
Well, how go things in Moscow?

PRISONER.           All is quiet,  
Thank God.

PRETENDER. Say, do they look for me?

PRISONER.           God knows;  
They dare not talk too much there now. Of some  
The tongues have been cut off, of others even  
The heads. It is a fearsome state of things--  
Each day an execution. All the prisons  
Are crammed. Wherever two or three forgather  
In public places, instantly a spy  
Worms himself in; the tsar himself examines  
At leisure the denouncers. It is just  
Sheer misery; so silence is the best.

PRETENDER. An enviable life for the tsar's people!  
Well, how about the army?

PRISONER.           What of them?  
Clothed and full-fed they are content with all.

PRETENDER. But is there much of it?

PRISONER.           God knows.

PRETENDER.        All told  
Will there be thirty thousand?

PRISONER.        Yes; 'twill run  
Even to fifty thousand.

(The Pretender reflects; those around him glance at one another.)

PRETENDER.           Well! Of me  
What say they in your camp?

PRISONER.           Your graciousness  
They speak of; say that thou, Sire, (be not wrath),  
Art a thief, but a fine fellow.

PRETENDER. (Laughing.)   Even so  
I'll prove myself to them in deed. My friends,  
We will not wait for Shuisky; I wish you joy;  
Tomorrow, battle.

(Exit.)

ALL.           Long life to Dimitry!

A POLE. Tomorrow, battle! They are fifty thousand,  
And we scarce fifteen thousand. He is mad!

ANOTHER. That's nothing, friend. A single Pole can challenge  
Five hundred Muscovites.

PRISONER.           Yes, thou mayst challenge!  
But when it comes to fighting, then, thou braggart,  
Thou'lt run away.

POLE.           If thou hadst had a sword,  
Insolent prisoner, then (pointing to his sword) with this I'd soon  
Have vanquished thee.

PRISONER.           A Russian can make shift  
Without a sword; how like you this (shows his fist), you fool?

(The Pole looks at him haughtily and departs in  
silence. All laugh.)

A FOREST

PRETENDER and PUSHKIN

(In the background lies a dying horse)

PRETENDER. Ah, my poor horse! How gallantly he charged  
Today in the last battle, and when wounded,  
How swiftly bore me. My poor horse!

PUSHKIN. (To himself.)       Well, here's  
A great ado about a horse, when all  
Our army's smashed to bits.

PRETENDER.           Listen! Perhaps  
He's but exhausted by the loss of blood,  
And will recover.

PUSHKIN. Nay, nay; he is dying.

PRETENDER. (Goes to his horse.)  
My poor horse!--what to do? Take off the bridle,  
And loose the girth. Let him at least die free.

(He unbridles and unsaddles the horse. Some Poles enter.)

Good day to you, gentlemen! How is't I see not  
Kurbsky among you? I did note today  
How to the thick of the fight he clove his path;  
Around the hero's sword, like swaying ears  
Of corn, hosts thronged; but higher than all of them  
His blade was brandished, and his terrible cry  
Drowned all cries else. Where is my knight?

POLE. He fell  
On the field of battle.

PRETENDER. Honour to the brave,  
And peace be on his soul! How few unscathed  
Are left us from the fight! Accursed Cossacks,  
Traitors and miscreants, you, you it is  
Have ruined us! Not even for three minutes  
To keep the foe at bay! I'll teach the villains!  
Every tenth man I'll hang. Brigands!

PUSHKIN. Whoe'er  
Be guilty, all the same we were clean worsted,  
Routed!

PRETENDER. But yet we nearly conquered. Just  
When I had dealt with their front rank, the Germans  
Repulsed us utterly. But they're fine fellows!  
By God! Fine fellows! I love them for it. From them  
I'll form an honourable troop.

PUSHKIN. And where  
Shall we now spend the night?

PRETENDER. Why, here, in the forest.  
Why not this for our night quarters? At daybreak  
We'll take the road, and dine in Rilsk. Good night.

(He lies down, puts a saddle under his head, and falls asleep.)

PUSHKIN. A pleasant sleep, tsarevich! Smashed to bits,  
Rescued by flight alone, he is as careless  
As a simple child; 'tis clear that Providence  
Protects him, and we, my friends, will not lose heart.

MOSCOW. PALACE OF THE TSAR

BORIS. BASMANOV

TSAR. He is vanquished, but what profit lies in that?  
We are crowned with a vain conquest; he has mustered  
Again his scattered forces, and anew  
Threatens us from the ramparts of Putivl.  
Meanwhile what are our heroes doing? They stand  
At Krom, where from its rotten battlements  
A band of Cossacks braves them. There is glory!  
No, I am ill content with them; thyself  
I shall despatch to take command of them;  
I give authority not to birth, but brains.  
Their pride of precedence, let it be wounded!  
The time has come for me to hold in scorn  
The murmur of distinguished nobodies,  
And quash pernicious custom.

BASMANOV.                   Ay, my lord  
Blessed a hundredfold will be that day  
When fire consumes the lists of noblemen  
With their dissensions, their ancestral pride.

TSAR. That day is not far off; let me but first  
Subdue the insurrection of the people.

BASMANOV. Why trouble about that? The people always  
Are prone to secret treason; even so  
The swift steed champs the bit; so doth a lad  
Chafe at his father's ruling. But what then?  
The rider quietly controls the steed,  
The father sways the son.

TSAR.                   Sometimes the horse  
Doth throw the rider, nor is the son at all times  
Quite 'neath the father's will; we can restrain  
The people only by unsleeping sternness.  
So thought Ivan, sagacious autocrat  
And storm-subduer; so his fierce grandson thought.  
No, no, kindness is lost upon the people;  
Act well--it thanks you not at all; extort  
And execute--'twill be no worse for you.

(Enter a boyar.)

What now?

BOYAR. The foreign guests are come.

TSAR.                   I go  
To welcome them. Basmanov, wait, stay here;  
I still have need to speak: a word with thee.

(Exit.)

BASMANOV. High sovereign spirit! God grant he may subdue  
The accurst Otrepiev; and much, still much  
Of good he'll do for Russia. A great thought  
Within his mind has taken birth; it must not  
Be suffered to grow cold. What a career



For me when the ancestral horn he breaks  
Of the nobility. I have no rivals  
In war. I shall stand closest to the throne--  
And it may chance-- But what is that strange sound?

(Alarum. Boyars and court-attendants run in  
disorder, meet each other and whisper.)

ONE. Fetch a physician!

ANOTHER. Quickly to the Patriarch!

A THIRD. He calls for the tsarevich, the tsarevich!

A FOURTH. A confessor!

BASMANOV. What has happened?

A FIFTH AND SIXTH. The tsar is ill,  
The tsar is dying.

BASMANOV. Good God!

A FIFTH. Upon the throne  
He sat, and suddenly he fell; blood gushed  
From his mouth and ears.

(The TSAR is carried in on a chair. All the Tsar's  
household; all the boyars.)

TSAR. Let all depart--alone  
Leave the tsarevich with me. (All withdraw.) I am dying;  
Let us embrace. Farewell, my son; this hour  
Thou wilt begin to reign.--O God, my God!  
This hour I shall appear before Thy presence--  
And have no time to purge my soul with shrift.  
But yet, my son, I feel thou art dearer to me  
Than is my soul's salvation--be it so!  
A subject was I born; it seemed ordained  
That I should die a subject in obscurity.  
Yet I attained to sovereignty; but how?  
Ask not. Enough that thou art innocent.  
In justice now thou'lt reign; and I alone  
Am answerable for all to God. Dear son,  
Cherish no false delusion, of thy free will  
Blind not thyself. Stormy the days wherein  
Thou dost assume the crown. He is dangerous,  
This strange pretender; with a fearful name  
He is armed. For many a year experienced  
In rule, I could restrain revolt and treason;  
They quaked with fear before me; treachery  
Dared not to raise its voice; but thou, a boy,  
An inexperienced ruler, how wilt thou  
Govern amid the tempests, quench revolt,  
Shackle sedition? But God is great! He gives  
Wisdom to youth, to weakness strength.--Give ear;  
Firstly, select a steadfast counsellor,  
Of cool, ripe years, loved of the people, honoured  
Mid the boyars for birth and fame--even Shuisky.

The army craves today a skilful leader;  
Basmanov send, and firmly bear the murmurs  
Of the boyars. Thou from thy early years  
Didst sit with me in council, thou dost know  
The formal course of government; change not  
Procedure. Custom is the soul of states.  
Of late I have been forced to reinstate  
Bans, executions--these thou canst rescind;  
And they will bless thee, as they blessed thy uncle  
When he obtained the throne of the Terrible.  
At the same time, little by little, tighten  
Anew the reins of government; now slacken;  
But let them not slip from thy hands. Be gracious,  
Accessible to foreigners, accept  
Their service trustfully. Preserve with strictness  
The Church's discipline. Be taciturn;  
The royal voice must never lose itself  
Upon the air in emptiness, but like  
A sacred bell must sound but to announce  
Some great disaster or great festival.  
Dear son, thou art approaching to those years  
When woman's beauty agitates our blood.  
Preserve, preserve the sacred purity  
Of innocence and proud shamefacedness;  
He, who through passion has been wont to wallow  
In vicious pleasures in his youthful days,  
Becomes in manhood bloodthirsty and surly;  
His mind untimely darkens. Of thy household  
Be always head; show honour to thy mother,  
But rule thy house thyself; thou art a man  
And tsar to boot. Be loving to thy sister--  
Thou wilt be left of her the sole protector.

FEODOR. (On his knees.) No, no; live on, my father, and reign long;  
Without thee both the folk and we will perish.

TSAR. All is at end for me--mine eyes grow dark,  
I feel the coldness of the grave--

(Enter the PATRIARCH and prelates; behind them all  
the boyars lead the TSARITSA by the hand; the  
TSAREVNA is sobbing.)

Who's there?

Ah, 'tis the vestment--so! The holy tonsure--  
The hour has struck. The tsar becomes a monk,  
And the dark sepulchre will be my cell.  
Wait yet a little, my lord Patriarch,  
I still am tsar. Listen to me, boyars:  
To this my son I now commit the tsardom;  
Do homage to Feodor. Basmanov, thou,  
And ye, my friends, on the grave's brink I pray you  
To serve my son with zeal and rectitude!  
As yet he is both young and uncorrupted.  
Swear ye?

BOYARS. We swear.

TSAR. I am content. Forgive me

Both my temptations and my sins, my wilful  
And secret injuries.--Now, holy father,  
Approach thou; I am ready for the rite.

(The rite of the tonsure begins. The women are  
carried out swooning.)

A TENT

BASMANOV leads in PUSHKIN

BASMANOV. Here enter, and speak freely. So to me  
He sent thee.

PUSHKIN. He doth offer thee his friendship  
And the next place to his in the realm of Moscow.

BASMANOV. But even thus highly by Feodor am I  
Already raised; the army I command;  
For me he scorned nobility of rank  
And the wrath of the boyars. I have sworn to him  
Allegiance.

PUSHKIN. To the throne's lawful successor  
Allegiance thou hast sworn; but what if one  
More lawful still be living?

BASMANOV. Listen, Pushkin:  
Enough of that; tell me no idle tales!  
I know the man.

PUSHKIN. Russia and Lithuania  
Have long acknowledged him to be Dimitry;  
But, for the rest, I do not vouch for it.  
Perchance he is indeed the real Dimitry;  
Perchance but a pretender; only this  
I know, that soon or late the son of Boris  
Will yield Moscow to him.

BASMANOV. So long as I  
Stand by the youthful tsar, so long he will not  
Forsake the throne. We have enough of troops,  
Thank God! With victory I will inspire them.  
And whom will you against me send, the Cossack  
Karel or Mnishek? Are your numbers many?  
In all, eight thousand.

PUSHKIN. You mistake; they will not  
Amount even to that. I say myself  
Our army is mere trash, the Cossacks only  
Rob villages, the Poles but brag and drink;  
The Russians--what shall I say?--with you I'll not  
Dissemble; but, Basmanov, dost thou know  
Wherein our strength lies? Not in the army, no.  
Nor Polish aid, but in opinion--yes,  
In popular opinion. Dost remember

The triumph of Dimitry, dost remember  
His peaceful conquests, when, without a blow  
The docile towns surrendered, and the mob  
Bound the recalcitrant leaders? Thou thyself  
Saw'st it; was it of their free-will our troops  
Fought with him? And when did they so? Boris  
Was then supreme. But would they now?--Nay, nay,  
It is too late to blow on the cold embers  
Of this dispute; with all thy wits and firmness  
Thou'lt not withstand him. Were't not better for thee  
To furnish to our chief a wise example,  
Proclaim Dimitry tsar, and by that act  
Bind him your friend for ever? How thinkest thou?

BASMANOV. Tomorrow thou shalt know.

PUSHKIN. Resolve.

BASMANOV. Farewell.

PUSHKIN. Ponder it well, Basmanov.

(Exit.)

BASMANOV. He is right.  
Everywhere treason ripens; what shall I do?  
Wait, that the rebels may deliver me  
In bonds to the Otrepiev? Had I not better  
Forestall the stormy onset of the flood,  
Myself to--ah! But to forswear mine oath!  
Dishonour to deserve from age to age!  
The trust of my young sovereign to requite  
With horrible betrayal! 'Tis a light thing  
For a disgraced exile to meditate  
Sedition and conspiracy; but I?  
Is it for me, the favourite of my lord?--  
But death--but power--the people's miseries...

(He ponders.)

Here! Who is there? (Whistles.) A horse here!  
Sound the muster!

PUBLIC SQUARE IN MOSCOW

PUSHKIN enters, surrounded by the people

THE PEOPLE. The tsarevich a boyar hath sent to us.  
Let's hear what the boyar will tell us. Hither!  
Hither!

PUSHKIN. (On a platform.) Townsfolk of Moscow! The tsarevich  
Bids me convey his greetings to you. (He bows.) Ye know  
How Divine Providence saved the tsarevich  
From out the murderer's hands; he went to punish  
His murderer, but God's judgment hath already

Struck down Boris. All Russia hath submitted  
Unto Dimitry; with heartfelt repentance  
Basmanov hath himself led forth his troops  
To swear allegiance to him. In love, in peace  
Dimitry comes to you. Would ye, to please  
The house of Godunov, uplift a hand  
Against the lawful tsar, against the grandson  
Of Monomakh?

THE PEOPLE. Not we.

PUSHKIN. Townsfolk of Moscow!  
The world well knows how much ye have endured  
Under the rule of the cruel stranger; ban,  
Dishonour, executions, taxes, hardships,  
Hunger--all these ye have experienced.  
Dimitry is disposed to show you favour,  
Courtiers, boyars, state-servants, soldiers, strangers,  
Merchants--and every honest man. Will ye  
Be stubborn without reason, and in pride  
Flee from his kindness? But he himself is coming  
To his ancestral throne with dreadful escort.  
Provoke not ye the tsar to wrath, fear God,  
And swear allegiance to the lawful ruler;  
Humble yourselves; forthwith send to Dimitry  
The Metropolitan, deacons, boyars,  
And chosen men, that they may homage do  
To their lord and father.

(Exit. Clamour of the People.)

THE PEOPLE. What is to be said?  
The boyar spake truth. Long live Dimitry, our father!

A PEASANT ON THE PLATFORM. People! To the Kremlin!  
To the Royal palace!  
The whelp of Boris go bind!

THE PEOPLE. (Rushing in a crowd.)  
Bind, drown him! Hail  
Dimitry! Perish the race of Godunov!

THE KREMLIN. HOUSE OF BORIS

A GUARD on the Staircase. FEODOR at a Window

BEGGAR. Give alms, for Christ's sake.

GUARD. Go away; it is forbidden to speak to the prisoners.

FEODOR. Go, old man, I am poorer than thou; thou art at  
liberty.

(KSENIA, veiled, also comes to the window.)

ONE OF THE PEOPLE. Brother and sister--poor children, like

birds in a cage.

SECOND PERSON. Are you going to pity them? Accursed Family!

FIRST PERSON. The father was a villain, but the children are innocent.

SECOND PERSON. The apple does not fall far from the apple-tree.

KSENIA. Dear brother! Dear brother! I think the boyars are coming to us.

FEODOR. That is Golitsin, Mosalsky. I do not know the others.

KSENIA. Ah! Dear brother. my heart sinks.

(GOLITSIN, MOSALSKY, MOLCHANOV, and SHEREFEDINOV; behind them three archers.)

THE PEOPLE. Make way, make way; the boyars come.  
(They enter the house.)

ONE OF THE PEOPLE. What have they come for?

SECOND. Most like to make Feodor Godunov take the oath.

THIRD. Very like. Hark! What a noise in the house!  
What an uproar! They are fighting!

THE PEOPLE. Do you hear? A scream! That was a woman's voice. We will go up. We will go up!--The doors are fastened--the cries cease--the noise continues.

(The doors are thrown open. MOSALSKY appears on the staircase.)

MOSALSKY. People! Maria Godunov and her son Feodor have poisoned themselves. We have seen their dead bodies.

(The People are silent with horror.)

Why are ye silent? Cry, Long live the tsar Dimitry Ivanovich!

(The People are speechless.)

THE END

\*\*\* END OF THE PROJECT GUTENBERG EBOOK BORIS GODUNOV \*\*\*

This file should be named brsgd10.txt or brsgd10.zip  
Corrected EDITIONS of our eBooks get a new NUMBER, brsgd11.txt  
VERSIONS based on separate sources get new LETTER, brsgd10a.txt

This etext was produced by Stephen D. Leary mesmerini@yahoo.com

Project Gutenberg eBooks are often created from several printed editions, all of which are confirmed as Public Domain in the US unless a copyright notice is included. Thus, we usually do not keep eBooks in compliance with any particular paper edition.

We are now trying to release all our eBooks one year in advance of the official release dates, leaving time for better editing. Please be encouraged to tell us about any error or corrections, even years after the official publication date.

Please note neither this listing nor its contents are final til midnight of the last day of the month of any such announcement. The official release date of all Project Gutenberg eBooks is at Midnight, Central Time, of the last day of the stated month. A preliminary version may often be posted for suggestion, comment and editing by those who wish to do so.

Most people start at our Web sites at:

<http://gutenberg.net> or

<http://promo.net/pg>

These Web sites include award-winning information about Project Gutenberg, including how to donate, how to help produce our new eBooks, and how to subscribe to our email newsletter (free!).

Those of you who want to download any eBook before announcement can get to them as follows, and just download by date. This is also a good way to get them instantly upon announcement, as the indexes our cataloguers produce obviously take a while after an announcement goes out in the Project Gutenberg Newsletter.

<http://www.ibiblio.org/gutenberg/etext03> or  
<ftp://ftp.ibiblio.org/pub/docs/books/gutenberg/etext03>

Or /etext02, 01, 00, 99, 98, 97, 96, 95, 94, 93, 92, 91 or 90

Just search by the first five letters of the filename you want, as it appears in our Newsletters.

Information about Project Gutenberg (one page)

We produce about two million dollars for each hour we work. The time it takes us, a rather conservative estimate, is fifty hours to get any eBook selected, entered, proofread, edited, copyright searched and analyzed, the copyright letters written, etc. Our projected audience is one hundred million readers. If the value per text is nominally estimated at one dollar then we produce \$2 million dollars per hour in 2002 as we release over 100 new text

files per month: 1240 more eBooks in 2001 for a total of 4000+  
We are already on our way to trying for 2000 more eBooks in 2002  
If they reach just 1-2% of the world's population then the total  
will reach over half a trillion eBooks given away by year's end.

The Goal of Project Gutenberg is to Give Away 1 Trillion eBooks!  
This is ten thousand titles each to one hundred million readers,  
which is only about 4% of the present number of computer users.

Here is the briefest record of our progress (\* means estimated):

eBooks Year Month

1 1971 July  
10 1991 January  
100 1994 January  
1000 1997 August  
1500 1998 October  
2000 1999 December  
2500 2000 December  
3000 2001 November  
4000 2001 October/November  
6000 2002 December\*  
9000 2003 November\*  
10000 2004 January\*

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been created  
to secure a future for Project Gutenberg into the next millennium.

We need your donations more than ever!

As of February, 2002, contributions are being solicited from people  
and organizations in: Alabama, Alaska, Arkansas, Connecticut,  
Delaware, District of Columbia, Florida, Georgia, Hawaii, Illinois,  
Indiana, Iowa, Kansas, Kentucky, Louisiana, Maine, Massachusetts,  
Michigan, Mississippi, Missouri, Montana, Nebraska, Nevada, New  
Hampshire, New Jersey, New Mexico, New York, North Carolina, Ohio,  
Oklahoma, Oregon, Pennsylvania, Rhode Island, South Carolina, South  
Dakota, Tennessee, Texas, Utah, Vermont, Virginia, Washington, West  
Virginia, Wisconsin, and Wyoming.

We have filed in all 50 states now, but these are the only ones  
that have responded.

As the requirements for other states are met, additions to this list  
will be made and fund raising will begin in the additional states.  
Please feel free to ask to check the status of your state.

In answer to various questions we have received on this:

We are constantly working on finishing the paperwork to legally  
request donations in all 50 states. If your state is not listed and  
you would like to know if we have added it since the list you have,  
just ask.

While we cannot solicit donations from people in states where we are  
not yet registered, we know of no prohibition against accepting  
donations from donors in these states who approach us with an offer to



donate.

International donations are accepted, but we don't know ANYTHING about how to make them tax-deductible, or even if they CAN be made deductible, and don't have the staff to handle it even if there are ways.

Donations by check or money order may be sent to:

Project Gutenberg Literary Archive Foundation  
PMB 113  
1739 University Ave.  
Oxford, MS 38655-4109

Contact us if you want to arrange for a wire transfer or payment method other than by check or money order.

The Project Gutenberg Literary Archive Foundation has been approved by the US Internal Revenue Service as a 501(c)(3) organization with EIN [Employee Identification Number] 64-622154. Donations are tax-deductible to the maximum extent permitted by law. As fund-raising requirements for other states are met, additions to this list will be made and fund-raising will begin in the additional states.

We need your donations more than ever!

You can get up to date donation information online at:

<http://www.gutenberg.net/donation.html>

\*\*\*

If you can't reach Project Gutenberg,  
you can always email directly to:

Michael S. Hart <[hart@pobox.com](mailto:hart@pobox.com)>

Prof. Hart will answer or forward your message.

We would prefer to send you information by email.

**\*\*The Legal Small Print\*\***

(Three Pages)

**\*\*\*START\*\*THE SMALL PRINT!\*\*FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*\*START\*\*\***

Why is this "Small Print!" statement here? You know: lawyers. They tell us you might sue us if there is something wrong with your copy of this eBook, even if you got it for free from someone other than us, and even if what's wrong is not our fault. So, among other things, this "Small Print!" statement disclaims most of our liability to you. It also tells you how you may distribute copies of this eBook if you want to.

**\*BEFORE!\* YOU USE OR READ THIS EBOOK**

By using or reading any part of this PROJECT GUTENBERG-tm

eBook, you indicate that you understand, agree to and accept this "Small Print!" statement. If you do not, you can receive a refund of the money (if any) you paid for this eBook by sending a request within 30 days of receiving it to the person you got it from. If you received this eBook on a physical medium (such as a disk), you must return it with your request.

#### ABOUT PROJECT GUTENBERG-TM EBOOKS

This PROJECT GUTENBERG-tm eBook, like most PROJECT GUTENBERG-tm eBooks, is a "public domain" work distributed by Professor Michael S. Hart through the Project Gutenberg Association (the "Project"). Among other things, this means that no one owns a United States copyright on or for this work, so the Project (and you!) can copy and distribute it in the United States without permission and without paying copyright royalties. Special rules, set forth below, apply if you wish to copy and distribute this eBook under the "PROJECT GUTENBERG" trademark.

Please do not use the "PROJECT GUTENBERG" trademark to market any commercial products without permission.

To create these eBooks, the Project expends considerable efforts to identify, transcribe and proofread public domain works. Despite these efforts, the Project's eBooks and any medium they may be on may contain "Defects". Among other things, Defects may take the form of incomplete, inaccurate or corrupt data, transcription errors, a copyright or other intellectual property infringement, a defective or damaged disk or other eBook medium, a computer virus, or computer codes that damage or cannot be read by your equipment.

#### LIMITED WARRANTY; DISCLAIMER OF DAMAGES

But for the "Right of Replacement or Refund" described below, [1] Michael Hart and the Foundation (and any other party you may receive this eBook from as a PROJECT GUTENBERG-tm eBook) disclaims all liability to you for damages, costs and expenses, including legal fees, and [2] YOU HAVE NO REMEDIES FOR NEGLIGENCE OR UNDER STRICT LIABILITY, OR FOR BREACH OF WARRANTY OR CONTRACT, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO INDIRECT, CONSEQUENTIAL, PUNITIVE OR INCIDENTAL DAMAGES, EVEN IF YOU GIVE NOTICE OF THE POSSIBILITY OF SUCH DAMAGES.

If you discover a Defect in this eBook within 90 days of receiving it, you can receive a refund of the money (if any) you paid for it by sending an explanatory note within that time to the person you received it from. If you received it on a physical medium, you must return it with your note, and such person may choose to alternatively give you a replacement copy. If you received it electronically, such person may choose to alternatively give you a second opportunity to receive it electronically.

THIS EBOOK IS OTHERWISE PROVIDED TO YOU "AS-IS". NO OTHER WARRANTIES OF ANY KIND, EXPRESS OR IMPLIED, ARE MADE TO YOU AS TO THE EBOOK OR ANY MEDIUM IT MAY BE ON, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE.

Some states do not allow disclaimers of implied warranties or

the exclusion or limitation of consequential damages, so the above disclaimers and exclusions may not apply to you, and you may have other legal rights.

#### INDEMNITY

You will indemnify and hold Michael Hart, the Foundation, and its trustees and agents, and any volunteers associated with the production and distribution of Project Gutenberg-tm texts harmless, from all liability, cost and expense, including legal fees, that arise directly or indirectly from any of the following that you do or cause: [1] distribution of this eBook, [2] alteration, modification, or addition to the eBook, or [3] any Defect.

#### DISTRIBUTION UNDER "PROJECT GUTENBERG-tm"

You may distribute copies of this eBook electronically, or by disk, book or any other medium if you either delete this "Small Print!" and all other references to Project Gutenberg, or:

- [1] Only give exact copies of it. Among other things, this requires that you do not remove, alter or modify the eBook or this "small print!" statement. You may however, if you wish, distribute this eBook in machine readable binary, compressed, mark-up, or proprietary form, including any form resulting from conversion by word processing or hypertext software, but only so long as \*EITHER\*:
  - [\*] The eBook, when displayed, is clearly readable, and does \*not\* contain characters other than those intended by the author of the work, although tilde (~), asterisk (\*) and underline (\_) characters may be used to convey punctuation intended by the author, and additional characters may be used to indicate hypertext links; OR
  - [\*] The eBook may be readily converted by the reader at no expense into plain ASCII, EBCDIC or equivalent form by the program that displays the eBook (as is the case, for instance, with most word processors); OR
  - [\*] You provide, or agree to also provide on request at no additional cost, fee or expense, a copy of the eBook in its original plain ASCII form (or in EBCDIC or other equivalent proprietary form).
- [2] Honor the eBook refund and replacement provisions of this "Small Print!" statement.
- [3] Pay a trademark license fee to the Foundation of 20% of the gross profits you derive calculated using the method you already use to calculate your applicable taxes. If you don't derive profits, no royalty is due. Royalties are payable to "Project Gutenberg Literary Archive Foundation" the 60 days following each date you prepare (or were legally required to prepare) your annual (or equivalent periodic) tax return. Please contact us beforehand to

let us know your plans and to work out the details.

WHAT IF YOU \*WANT\* TO SEND MONEY EVEN IF YOU DON'T HAVE TO?

Project Gutenberg is dedicated to increasing the number of public domain and licensed works that can be freely distributed in machine readable form.

The Project gratefully accepts contributions of money, time, public domain materials, or royalty free copyright licenses.

Money should be paid to the:

"Project Gutenberg Literary Archive Foundation."

If you are interested in contributing scanning equipment or software or other items, please contact Michael Hart at:  
hart@pobox.com

[Portions of this eBook's header and trailer may be reprinted only when distributed free of all fees. Copyright (C) 2001, 2002 by Michael S. Hart. Project Gutenberg is a TradeMark and may not be used in any sales of Project Gutenberg eBooks or other materials be they hardware or software or any other related product without express permission.]

\*END THE SMALL PRINT! FOR PUBLIC DOMAIN EBOOKS\*Ver.02/11/02\*END\*

# Livros Grátis

( <http://www.livrosgratis.com.br> )

Milhares de Livros para Download:

[Baixar livros de Administração](#)

[Baixar livros de Agronomia](#)

[Baixar livros de Arquitetura](#)

[Baixar livros de Artes](#)

[Baixar livros de Astronomia](#)

[Baixar livros de Biologia Geral](#)

[Baixar livros de Ciência da Computação](#)

[Baixar livros de Ciência da Informação](#)

[Baixar livros de Ciência Política](#)

[Baixar livros de Ciências da Saúde](#)

[Baixar livros de Comunicação](#)

[Baixar livros do Conselho Nacional de Educação - CNE](#)

[Baixar livros de Defesa civil](#)

[Baixar livros de Direito](#)

[Baixar livros de Direitos humanos](#)

[Baixar livros de Economia](#)

[Baixar livros de Economia Doméstica](#)

[Baixar livros de Educação](#)

[Baixar livros de Educação - Trânsito](#)

[Baixar livros de Educação Física](#)

[Baixar livros de Engenharia Aeroespacial](#)

[Baixar livros de Farmácia](#)

[Baixar livros de Filosofia](#)

[Baixar livros de Física](#)

[Baixar livros de Geociências](#)

[Baixar livros de Geografia](#)

[Baixar livros de História](#)

[Baixar livros de Línguas](#)

[Baixar livros de Literatura](#)  
[Baixar livros de Literatura de Cordel](#)  
[Baixar livros de Literatura Infantil](#)  
[Baixar livros de Matemática](#)  
[Baixar livros de Medicina](#)  
[Baixar livros de Medicina Veterinária](#)  
[Baixar livros de Meio Ambiente](#)  
[Baixar livros de Meteorologia](#)  
[Baixar Monografias e TCC](#)  
[Baixar livros Multidisciplinar](#)  
[Baixar livros de Música](#)  
[Baixar livros de Psicologia](#)  
[Baixar livros de Química](#)  
[Baixar livros de Saúde Coletiva](#)  
[Baixar livros de Serviço Social](#)  
[Baixar livros de Sociologia](#)  
[Baixar livros de Teologia](#)  
[Baixar livros de Trabalho](#)  
[Baixar livros de Turismo](#)